Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Năm thứ 28
Số 4875
Ngày thứ hai 14 Janvier 1935
Mùng 10 tháng chạp (đủ) năm Giáp Tuất

Lục tỉnh tân văn

COFAT

Chủ-nhơn: NGUYỄN-VĂN-CỦA
Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY
BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard — SAIGON

Chủ nhiệm: LÂM-VĂN-NGỌ
Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
9, Rue Tronchet — PARIS (VIII)

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 203

GIÁ BÁO
Một năm.... 12$00
Sáu tháng.... 6.50
Ba tháng.... 3.50
Mỗi số..... 0.06

Tặng sự vô-học

(Tiếp theo)

Gái vô-học gái càng thêm duyên! Vì khi đến gành tri-thức gái đừng ngượng-ngùng, e-lệ. Con gái muốn học chừng nào thì học, song đừng lìa khỏi cái tình cảm-xúc của trời chớ, đừng thành ra những hạng thông-thái giả-dối. Có học thì học những bộ văn kiệc-tác, đừng đọc những sách khoa-học triết-lý, thêm rối lòng. Những hạng đàn-bà mà bày ra những học-vấn, là chỉ để che - dấu một cái tật - xấu trong mình. Cái tật ấy là cái tật «khiếm tư chất». Gái như thế là gái mất duyên, gái mất gái, dầu tư-dung sắc-xảo đến mười, thì nết đi đừng mận-mà chỉ còn một!

∴

Ta nên nói thêm vài tiếng về sự vô-học, đối với đàn-ông lảnh nghề học - hỏi, nghĩa là đối với các học-sanh trong xứ mình, nơi xứ người. Chúng ta làm [illegible] ít cái tánh tự-tôn, tự-trọng, tự đắc, tự-kiêu, khi chúng ta thấy chúng ta được có chút lợi về đường học-vấn, thì chúng ta rất thích. Song chúng ta lại quên phức đi rằng: nếu chúng ta được lợi một việc thì làm sao cũng phải mất một việc. Tử hồi nhỏ đến lớn nầy chúng ta đi đường rất dài, trí của chúng ta cũng đổi nhiều. Chúng ta rất mừng lòng mà được biết chút học - vấn. Song lâu lâu chúng ta lại thêm buồn-bả, nhớ lại cái buổi ấu xuân, ăn không no, lo không tới, xem cái đời đường như cảnh-tiên, muốn tốt muốn đẹp, muốn sáng, muốn suốt. Đến lúc nầy cái tri-tưởng lại mất biệt đi, biết bao giờ tìm đặng. Cái sự vô - học cũng như cái tuổi «ấu-xuân». *Hộc chẳng qua là gì?* Thật, chúng ta được hiểu xa thấy rộng, song cái sự cảm-xúc về người-quan và về tri-nâo lại muốn phần kém hơn khi chúng ta còn nhỏ. Song rất may thay, chúng ta không còn lâm mất biệt cái sự cảm-xúc ấy. Vì học lên chừng nào chúng ta lại càng thấy chúng ta đốt trong nhiều việc chừng nầy. Trong tri ta có chỗ thông, có chỗ dốt. Chỗ thông như lửa vàng giữa rụng, chỗ dốt như cây rậm trong rừng. Gần bên mấy đám ruộng cày ruộng cấy, chúng ta nên để vài miếng đất hoang cho cây cỏ mọc thành rừng. Nước chảy theo cội, chim reo trên nhánh, trọn một cảnh vật thiên-nhiên ta đem vào đấy, ta mộng-tưởng, ta mơ-màng, trí ta dầu chẳng vào cảnh phật, cũng dựa cảnh tiên.

Xem sự vô học trái lại với sự hữu - học là quấy lắm. Vô-học với hữu học chẳng khác như con một cha, như anh em một máu. Trong bức gấm tri - thức, hữu-học là hoa - học thêu giữa, vô - học là chỉ-vàng chạy theo bìa, thành ra bức gấm càng xem càng rỡ, càng nhẫm càng xinh. Ai cũng tưởng rằng mấy ông thông-thái phân dầu chắc đó, nói dâu trúng đó. Có phải vậy đâu? Hề thông-thái chừng nào lại càng nghi ngờ chừng nấy. Cái sự nghi-ngờ ấy có khác nào là sự dốt đâu. Nhờ có nghi-ngờ, trí - thức mới được giàu thêm, cái trí thông-[illegible] nào không trí nghi-ngờ là kẻ không thiệt thông, không thiệt biết, là một hạng dốt riêng thô-bỉ, không kể vào hạng người nào đặng.

∴

Đây tôi xin kết luận: Cái trí ranh của tử người đồng d[illegible] chung với cái trí bao-trùm của hoàn-vũ Ta tưởng trong đời trăm năm của ta, ta làm chủ cái trí của ta, ta điều-dắc nó như cha dắc con, như anh dắc em, như chồng dắc vợ. Song kỳ thật, không lúc nào ta đặng gần-gũi với nó. Họa may là đến lúc lâm chung ta mới hội-diện với nó hoặc trong một phút, hoặc trót muôn đời. Ta dồi cái trí của ta là phải, song ta không nên dồi quá đến bỏi phải mất tâm, mất tinh, mất tánh... Ta biết đem trọn chín từng nhựt-nguyệt tinh - tú xuống cái kiến thiên-vấn của ta đặng xem, ta cũng nên biết dùng con mắt của anh dân cày, của anh thợ lưới đem soi lên chín từng nhựt - nguyệt tinh-tú. Cũng như chỗ vô-học của ta, mà ta có thể có hỉ-vọng rằng cái đời cay-nghiệt ngày nay, nó dành cho ta vạn sự ôn-tồn về tới. Sự vô-học với sự hỉ-vọng có thể cùng chung di cập với nhau!

HẾT

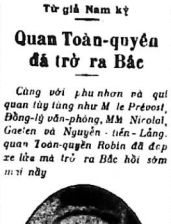
Trên Ấn-độ-dương ngày, 23 Décembre 1934
Song Long Hồng Chí
Du học-sanh

Một năm dài đăng đẳng, Chỉ có mấy ngày chơi, Đồng bào nên để ý, Hội chợ gần tới rồi!

Từ giả Nam kỳ

Quan Toàn-quyền đã trở ra Bắc

Cùng với phu nhơn và qui quan tùy tùng như M. le Préveot, Đông-lý văn-phòng, MM. Nirolat, Gaelen và Nguyễn - tiến - Lãng, quan Toàn-quyền Robin đã đẹp xe lửa mà trở ra Bắc hồi sớm mai nầy



Tới Quảng ngãi, ngài ngừng lại để chủ tọa lễ khánh-thành con đường Quảng-ngãi — Tourane. Ngài cũng sẽ ngừng lại Huế và những chỗ bị nạn bão lụt để xem xét cho tỉnh tường.

Chúng tôi xin chúc cho phu nhơn ngài và qui quan tùy tùng [illegible]

Tin vắn

Hôm nay chúng tôi đã tiếp đặng nhiều bài gởi về giúp cho số báo mùa xuân rồi. Thi-đàn Giarai có nhiều bài thơ xuân. Văn đàn Bắc-vang-Thượng có những bài «Sông rộng tình cao», «Lời hoa xuân», và thơ xuân. Chúng tôi xin cảm ơn các bạn làng văn.

∴

Một trận hỏa-hoạn rất lớn mới xảy ra ở bên Nhựt-bổn làm cho một phần ba thành Sakai phải lâm mồi cho ngọn lửa. 5 0 nóc nhà bị thiêu hủy. 2 ngàn người không chỗ ở, số người thiệt mạng chưa biết bao nhiêu. Lửa cháy đến 7 giờ mới tắc.

∴

Hãng thông-tin Reuter có cho hay rằng: sở dây thép gió mới tiếp đặng tin cấu cứu S.O.S) của một chiếc tàu Trung-quốc, cách Hương-cảng chừng vài hải-lý. Tàu kỹ không biết tên gì, song ở dưới tàu, người ta biết có đến 500 người hành-khách.

∴

Hôm qua dân chúng thành Sarrebruck đã kéo nhau đi bỏ thăm rất nên đông đảo. Không xảy ra chuyện gì lối thôi. Trật tự nhờ sở cảnh-sát quốc-tế gìn giữ rất nghiêm nhặc. Mai đây ở bên người ta mới biết kết-quả. Với mốt bên mình mới có tin.

∴

Tòa án quân-sự ở Vienne mới xử ông Đốc tơ Walter Ott và người em của ông là kỹ-sư Rudolphe Ott, mỗi người bị đày chung thân và một người 10 năm lưu xứ, về tội phản phúc...

∴

Nguyên hồi tháng Juillet vừa qua, hai anh em ông nầy có định bắt quan Giám-đốc Makias để buộc ngài ưng thuận lập một tòa nội-các do Đốc-tơ Ripteln làm thủ-tướng.

∴

Hôm thượng-tuần tháng Janvier vừa rồi, ở kinh Suez người ta đã thâu vô được 23 730 ngàn quan, đối với 22 146 ngàn quan, cùng trong khoản thời gian ấy, hồi năm 1934.

Phải quấy

Giáp Ất nói chuyện

Ất: Nầy anh, hôm nọ tôi nói với anh rằng hai chử tự cường mà đối với người Tàu thì chắc là còn lâu lắm. Ấy là vì tôi giận hụ quá, tôi thấy họ đề cho anh Nhựt ăn hiếp họ mãi, nên tôi tức giùm cho họ, tức quá rồi lại sanh ra giận; cho nên cái sự bực tức ở tự trong lòng mà nó phát ra nơi miệng như vậy đó; chớ tôi nghĩ lại mấy lời của Uông-tinh-Vệ đối với toàn thể quốc dân vừa rồi đó, là lời khích lệ không phải tầm thường đâu, nếu những đấng yếu-nhân của họ mà chịu hiệp tác với nhau, đừng ai lo một mày lợi riêng gì cho mình, để cứ kẽ vai chung sức mà gánh vật việc quốc-gia thì việc gì mà họ lâm không được.

Giáp: Thì vậy chớ sao. Ngàn-ngờ có câu: Thuận vợ thuận chồng tác biển đông cùng cạn, trong một gia đình mà vợ chồng con cái đều đồng lòng hiệp sức với nhau, cậm cụi làm ăn; không giàu lớn, chớ cũng không lo thiếu hụt, mà người ngoài cũng không ai dám khinh rể đến mình. Việc nhà là như vậy, việc nước lại khác gì. Những việc như vậy có khó gì mà người Tàu lại không trông [illegible] đó cùng là cái nạn dân ách nước làm sao, nên mới khiến cho nhơn-tâm của họ phân vân như vậy. Chớ những đều cường ngoại khắc khe của anh Nhựt đối với họ thuở giờ, là đều bỏ nhục tây trời, bao cùng năm gai nếm mật như ai, đâu họ tự biết trong mình, nên phải làm thinh chịu vậy mà chờ thời; nếu ngày nào có dịp đua bơi, thì họ cũng đua bơi vậy chớ.

Ất: — À anh, còn người Anh làm gì mà lúc nầy họ phòng bị ở Xanh-ca-bô (Singapour) dữ vậy anh? Hôm nào đây tôi thấy tin điền Havas cho hay rằng từ đây sắp tới, các sắc linh bộ, linh thủy, hoặc phi-công của ngoại-quốc, bất luận là nước nào không được vào đất Xanh ca bô; trừ ra có phép của chánh-phủ Anh cho thì mới được vào. Việc gì mà lại có sự cấm ngăn nghiêm mật như thế?

Giáp: — Mình ở đây mà biết sao cho rõ được những việc cách xa mười dặm. Nhưng lấy cái đại thế mà suy ra, thì mình cũng biết được một vài. Vậy chớ anh không thấy hay sao? Tại giữa hội quốc-liên thì anh nào anh nấy cũng đưa hai chữ hòa-bình ra nơi đầu chót lưỡi to bằng cái đầu xe-lửa. Mà

Vinh-an-hà, Du-nhiên-Tử
Kỳ thuật

(Tiếp theo trương nhì)

Cuộc quyên tiền

Ngày chúa nhựt 27 Janvier 1935, Ban Trị sự cứu, tế nạn dân Trung-kỳ sẽ mở cuộc quyên tiền để giúp cho dân bị nạn. Những qui bà, qui cô Phấp Nam và Tàu và những hưởng-đạo đi quyên tiền sẽ đeo một tấm bài màu vàng và đỏ có đầu ký tên của ông Hội-trưởng Ban Trị-sự.

Sẽ phát cho những vị nào bỏ thì một số tiền ít nửa là 0$20, một vật kỷ niệm có hình cái bông sau tai

Vị nào cho được số 0$20 sẽ được lãnh một miếng giấy có in hình cái bông.

Ban trị sự trông cậy nơi lòng hào-phóng và bác-ái của chư-vị hãu góp đặng số tiền để giúp kẻ khốn khổ vì tai trời ách nước.

Phụ nữ và mỹ-thuật

Cô Lê-thị-Lựu vào Saigon

Ngày mai nầy cô Lê thị-Lựu sẽ vào tới Saigon.

Tốt nghiệp trường Cao - đẳng Hanoi, cô Lựu là một bà nữ-hội hoạ(peintre) rất có biệt tài, đã từng làm cho nhiều người để ý đến.

Chẳng những đồng bào ta ở ngoài xứ ngắm văn vật phải khen gợi cái tài mỹ-thuật của cô mà thôi, cho đến cả người Pháp cũng phải công nhận rằng: những bức vẽ của cô Lựu đều có nét tinh anh, sắc xảo và do ý tứ riêng của cô mà ra chớ không phải bắt chước của kẻ khác.

Bổn báo xin chúc mừng nhà nữ lưu mỹ thuật và cầu chúc cho cô hưởng đặng nhiều sự may mắn trong lúc ở Saigon nầy.

NHỰT BỔN

Pháp-hoa Việt từ thoại

Gia quan tân tước

Chúng tôi mới tiếp đặng tin cho hay rằng: qui vị có tên dưới đây đều đặng quan Toàn - quyền kỳ nghị-định ban phẩm tước như như sau nầy:

Đốc phủ sứ hàm:

Ông Thái-xuân-Mai, điền chủ, phủ hàm ở Cantho.

Phủ hàm:

Qui ông: Lê - thành - Sơn, Đại hương cả làng Phước-Lễ (Baria) huyện hàm.

Nguyễn - đức - Tuấn, giáo viên chánh ngạch ngoại hạng hồi hưu ở Giadinh, huyện hàm.

Trương-công-Bẩm Thơ-ký chánh ngạch địa hạt ở Rạch-giá, huyện hàm.

Châu-văn-Quới, hội đồng địa-hạt ở Gocông, huyện hàm.

Huyện hàm:

Qui ông: Nguyễn-văn Đâu, đại hương cả làng Hiệp Ninh (Tayninh)

Huỳnh-công Cường, thơ - toán đình Hiệp-lý Nam kỳ, Saigon.

Trần - quang - Xuân, hội trưởng SICAM, cựu hộ-đồng địa hạt Mytho

Vương-hữu-Nớp dit Ngọc, Cai-tổng hạng nhứt ở Định - Phước (Soctrăng).

Dương-văn Mẫu, Thơ-ký chánh ngạch hạng nhì ở dinh Hiệp - lý, Saigon.

Trần-văn-Thiết giáo viên chánh ngạch hưu trí ở Thudaumôt.

Lê-văn - Tâm phó Công hàng nhứt ở Binh-trị - hương (Giadinh).

Trần quang-Cam Thơ-ký chánh ngạch, hạng nhứt sở Tân-đáo (Saigon.

Nguyễn-hiệp Hoà, kỹ nghệ gia, hội đồng địa hạt Thudaumôt.

Dương-văn-Khai, Thông phán hạng nhì sở Bưu điện (Baria)

Vương-văn Liêu, Thơ-ký chánh ngạch hạng nhì sở Thương-chánh hồi hưu Mytho)

Đỗ-thiện-Nên, Thơ - ký hạng nhứt sở kho bạc (Nam vang)

Huỳnh-đình-Điển, hội đồng địa hạt Gocông

Mai - hữu - Mười, hội đồng địa hạt Vinhlong

Trương-văn-Giáo, Thơ ký chánh ngạch hạng nhứt sở kho bạc (Hanôi)

Trần phú Của, Thơ-ký chánh ngạch hạng nhứt, dinh Công-Sứ ở Prey Veng.

Nguyễn-văn-Luông, Điều dưỡng chánh ngạch ngoại hạng ở sở Y-tế Nam kỳ

Dương-văn Cô, Thương - mại viên cấu bằng đầu Socony (Saigon)

Nguyễn-văn Minh hợ máy phi công của hãng Air Orient (Saigon)

Bổn báo xin chúc mừng cho qui vị.

Ý KIẾN NHÀ NÔNG

Muốn tránh cái nạn bán lúa bị người đừng trung-gian ta phải làm sao?

Hột lúa ngày hôm nay không còn có giá-trị gì nữa. Vậy sau khi mùa lúa rồi, chúng ta chẳng nên ngồi khoanh tay hệ ở nhà mà chờ kẻ lạ mua như mấy năm về trước.

Thì dụ như có một người khách-trú đến lại vựa lúa của ta mà mua; nó chở ra chánh ở Rạch-giá, là không phải chở ăn tiền công không, tất thiên no phải có lời. Chánh ở Rạch-giá cũng không phải nó mua giùm cho nhà mẹ Cholon; tất thiên nó cũng có lời nữa. Thành thử hột lúa của ta làm ra mệt mỏi, mà mất lợi đã về tay hết? Ngày kia ung-gian hiện lại hưởng rồi.

Vậy ta hãy chở thẳng lên nhà mẹ Cholon mà bán ngay cho một người có được hơn không? Có lẽ trong hai mối trung-gian nửa kể trên kia, ta cũng đặng hưởng lí nhiều chớ.

Hồi tôi sắp sửa sắm ghe để đi bán lúa ở Cholon, bị mấy ông con trời lung lạc một lúc, làm tôi cũng tắn thối luồng nan dĩ [illegible] bức mình, nào là đi đến Cholon không có quen với nhà máy trước thì khó mà bán đuợc. Đáng rồi đậu mà chờ đợi, bị tiền nước và tiền gép của thành-phố ăn hết. Đang sự hơn nữa là dầu cho nhà máy có mua thì cũng bị nó đem cân lớn mà ăn gian mình.

Đường có đi mới biết tôi làm gan chớ cảng lên bán chiến đấu; thật không có chi là trở ngại cả. Không muốn bán thì mới đậu ghe đó. Nếu muốn bán giá nào lại không đặng. Phải, cũng cần ngừ vì đậu ghe chờ đợi 10 bữa, nửa tháng vậy, nhưng mà đâu đây đặng có chờ giá lúa lên thêm nữa. Trên nước và tiền gép thì tính ra có rẻ hơn ở lục-tỉnh. Cân lớn, nhỏ (giả non) thì cũng có, nhưng mà, ở chánh lúa lục-tỉnh thì cũng vậy. tôi dám tính chắc và quả quyết rằng, những nhà máy Cholon cân lúa từ lẻ hơn những chánh lúa ở lục-tỉnh, chớ chẳng bao giờ có chỗ nào gian lận hơn.

Tôi quen biết đặng nhiều bạn thanh-niên đi ăn-chủ ở Rạch-giá lắm. gặp nhau lần nào tôi cũng khuyên khích anh em nên sắm ghe chở lúa đi ngay lên nhà máy Cholon mà bán nhưng vì phần nhiều anh em rất ác thương-mãi còn non nớt quá; chỉ có cái chí làm chủ-nhơn-ông mà thôi. Thời buổi khó khăn nầy anh em còn nuôi cái chí ấy hoài thì khó mong thoát lự ra khỏi ngoài vòng thiếu hụt.

Nếu sắm đặng chiếc ghe, trước là chở lúa nhà đi bán, sau nữa để giúp lần cho bổn người ăn-điền của chúng ta có sở làm nhà. Có sao anh em còn do dự nổi gì?

Ghe trong mấy năm nay người ta bán rẻ lắm. Một chiếc ghe theo giá hồi trước 1.500$, nay ta chỉ mua có mắc lắm là 400$ đã đặng rồi.

Khi ta chở lúa nhà đi bán hết rồi, thì lại mua lúa của người quyện thuộc, hoặc là người ngoài; chớ có lúc nào ghe đậu ở không đâu. Mua lúa chở đi Cholon, mới là mua rao hơn khách trả đi che cả-dom đem bán cho chánh Rạch-giá, nếm ba su, thì ai lại không giành mình mà bán. Vả lại cái giá lúa nầy, chúng ta dam tin chắc một đều là không có thể nào mà phải bị lỗ đến nỗi. Vì sự chủ chuyên cũng chẳng phải là lâu lắc gì, còn giá lúa thì không phải kẻ rao đến trên trời kẻ hạ tận đáy biển như hồi trước.

Ở các tỉnh kia thì tôi không đặng biết cho ắm, chớ riêng phần ở hạt Mytho và Tânan thì đồng-bào ta đã thức tỉnh về việc mua bán lúa nầy nhiều lắm rồi. Thậm chí có nhiều người xử trường có một nghề nầy để làm kế sanh nhai. Hằng nói chuyện với mấy ông lái lúa nhà nghề nầy thì biết mấu đồng lích-duyết hơn mình nhiều lắm. Chẳng phải mấy bằng chứ mua quanh quẩn trong làng theo lời tôi đã nói trên kia đâu, ho còn rất mắc một đều là cũng như bọn tầng-khao mua lúa khách-trú nầy.

Chúng ta ngồi ghe đi mua bán lúa thiết trống cho còn có lời hơn là mấy ông lái lúa chuyên môn kia nữa. Vì ở nhà quê chúng ta đã sẵn gian thiếp với những tiệm buôn bán hàng xén khách-trú rồi. Chúng ta đã xét, biết tiệm nào chắc chắn rồi điều đình với họ, khi lên Cholon cần lúa xong rồi thì cho họ mượn bạc bỏ hàng. Khi sở chúng ta khỏ hàng về ăn công và bạc thì tính tiền lời cho họ chút ít thôi.

Mua lúa không cần phải có bạc sẵn trong tay cho nhiều mà chi. Mỗi ngày chỉ mua được vài trăm ta là nhiều, mà cân xong, chở xuống ghe rồi, mình lại tiếm của mình chở hàng đó mà lấp trả lại cho chủ lúa cứ ngày nào cũng như đó thì mình lấy đã tiền cho mượn lại rất dễ. Còn như có chủ lúa nào chịu bán cho mình đặng ghe thì nói cho tiệm họ hay trước, định là mấy ngày sẽ lấy số bao đã đặng trả lại cho chủ lúa. Hoặc còn thiếu chút ít thì giao cho giấy nhà chứng tôi tém cho chủ lúa, rồi mỗi ngày sau họ trả lại cho chủ lúa, hết thì mình có hàng đi hàng về, đồng bạc thương mãi của mình vẫn luân chuyển luôn.

Khách-trú họ không chở lúa đi bán hằng ở Cholon, là vì những ghe cả-dom của họ không có ghe lớn, và lại bạn đi ghe của họ toàn là đồng bào, nên họ phải mướn mất hơn ta nhiều lắm. Tính ra không có lời. Mà có lẽ rồi đây họ cũng sẽ đoạt con đường nầy của chúng ta nữa chớ chẳng không. Gần đây họ cũng bắt đầu làm rồi.

Mới bài sau tôi sẽ bàn đến vốn để hùng lập chánh lúa nơi nhà-quê.

Ước mong sao những ý-kiến hèn mọn nầy dồng-bào ta nên để ý đến.

Lê-văn-Quang,
Thủy-liễu, Rachgia.

Ngày mai

Có phụ trương Thể-Thao

Phải

(Tiếp theo tru[illegible]

rồi kỳ trung thì khá[illegible] lo tăng binh-số, an[illegible] tâu bay, anh thi[illegible] dương chiến-hạm [illegible] lo, họ lo sắm tinh[illegible] hung-khí không, đ[illegible] tới ngày nào mà c[illegible] hòa-bình, thì chứng[illegible] ra đến bao với nhan[illegible] như cái tin Havas m[illegible] hồi tôi đó thì chưa [illegible] không hiểu Gân đ[illegible] họ muốn bắt bỏ cái [illegible] ở Hoách-xanh-tông [illegible] họ muốn cho hải-[illegible] được ngang hàng [illegible] Mỹ, kỳ là họ quiết[illegible] Thái-bình-dương; [illegible] biết lắm chớ, cái [illegible] nước Anh ở bên Th[illegible] nầy là to tát lắm, n[illegible] cái lâm chi của ngư[illegible] rệt lắm rồi, họ khô[illegible] sao được.

Huống chi phân c[illegible] chỗ quyền-lợi to nhỏ [illegible] Anh. Xanh-ca-bô [illegible] chỗ yết hầu, mà cái [illegible] có nhiều cớ đáng lo [illegible] gì mà không phòng [illegible] không?

Ất: — Nếu vậy th[illegible] ở mặt bể bên Thái-bìn[illegible] là nghiêm trọng lắm [illegible] việc ngoài thì mặc [illegible] mình chỉ cứ vinh rá[illegible] Gân Tết rồi kia kia [illegible] không?

Giáp: — Tết thì [illegible] mảng lắm sao?

Ất: — Không mà [illegible] nói gì mà mảng, tôi [illegible] cho anh nhớ, đ[illegible] mấy lần số báo [illegible] mà!

Tin tức ở [illegible]

Câu chuyện rất buồn

Ở Bến-tre cũng c[illegible] qui-sử bắt lâm ngườ[illegible] Thì anh Nguyễn [illegible] Bến-tre mới nói với [illegible] anh bị qui-sử bắt lâ[illegible] chuyện qui-sử bắt l[illegible] trong giất mộng của [illegible]

Trong khi đang [illegible] Đâu bỗng thấy mộ[illegible] đầu bắt anh dẫn về [illegible] coi lại thì bắt lầm [illegible] trả bồn trở lại xác [illegible]

Câu chuyện nghe [illegible] lọt vào tai động, v[illegible] tin mới là lạ chớ [illegible] xôn xao về câu chu[illegible] nầy.

∴

Hội Canh tương - tế đã tổ chức xong trị - [illegible]

Hôm rồi hội Canh [illegible] tế nhóm để cử ban [illegible] ông sau nầy có cha[illegible] trị-sự cũng hiểu [illegible]

M. M. Mazot, Đ[illegible] Phạm-đại - Hưng, [illegible] Phẩm, Trần-văn-M[illegible]

Hội quản đã dời v[illegible] sở Quản-thủ đặc [illegible] Bách phần, trước [illegible] Trung châu (Bến-tre [illegible]

DÂNH TIẾNG [illegible]

Ai [illegible]

Trà tàu cũ [illegible] hạp vệ- anh m[illegible] cũng thấy qui k[illegible] đặng tân hiệu [illegible]

Vậy tử đây [illegible] kỳ *N-an* [illegible]

BỐI NHẬM [illegible]

đám chắc muốn [illegible] chút ít mà không [illegible]

Qui-khách [illegible] NHẬM », có n[illegible]

Phải quấy

(Tiếp theo trương nhiên)

rồi kỳ trung thì khác hẳn ; anh thì lo tăng binh-số, anh thì lo đóng tàu bay, anh thì lo sắm tuần-dương chiến-hạm ; mạnh ai nấy lo, họ lo sắm tinh nhưng là để hung-khí không, đặng để chờ cho tới ngày nào mà có cuộc đại-hội hòa-bình, thì chúng ấy họ sẽ đem ra đấu bán với nhau mà chơi. Chỉ như cái tin Havas mà anh mới vừa hồi tôi đó thì cũng chẳng lạ gì mà không hiểu Gân đây người Nhựt họ muốn bải bỏ cái bản hiệp-ước ở Hoách-sanh-tông (Washintong) họ muốn cho bất-quân của họ được ngang hàng với Anh cùng Mỹ, ấy là họ quyết làm chúa-tể Thái-bình-dương ; mà anh cũng biết lắm chớ, cái quyền-lợi của nước Anh ở bể Thái-bình-dương nầy là to tát lắm ; nay họ đòi thấy cái tâm chí của người Nhựt đã rõ rệt lắm rồi, họ không dự phòng sao được.

Huống chi phần đất ở Ấn-Độ là chỗ quyền-lợi to nhứt của người Anh. Xanh-ca-bô Singapour) là chỗ yết-hầu, mà cái thời-cuộc đã có nhiều cớ đáng lo, thì ai lại tài gì mà không phòng bị.

Ất : — Nếu vậy thì cái hiện tình ở một bể Thái-bình-dương cũng là nghiêm trọng lắm nhỉ ! Mà thôi, việc người thì mặc người ấy bọn mình chỉ cứ vinh rầu mà coi đời. Gần Tết rồi kia kìa, anh có nhớ không ?

Giáp : — Tết thì Tết chớ, anh mắng lắm sao ?

Ất : Không mà ! con nít con nôi gì mà mắng, tôi nhắc chừng cho anh nhớ, để viết bài tiếp với mấy bổn về số báo mừa xuân kia mà !.

Tin tức ở Bentre

Câu chuyện dị đoan rất buồn cười

Ở Bến-tre cũng có câu chuyện qui-sứ bắt lầm người ta nữa sao ? Thì anh Nguyễn-văn-Đăng ở Bến-tre mới nói với người ta rằng anh bị qui-sứ bắt lầm, nhưng câu chuyện qui-sứ bắt lầm nầy xảy ra trong giấc mộng của anh mà thôi

Trong khi đang ngon giấc, anh Đăng bỗng thấy một con qui - sứ đến bắt anh dẫn về âm-phủ nhưng coi lại thì bắt lầm nên qui-sứ đem trả hồn trở lại xác anh.

Câu chuyện nghe không thể nào lọt vào tai đặng, vậy mà có người tin mới là lạ chớ ! Dự luận cũng xôn xao về câu chuyện mộng mị nầy.

∴

Hội Canh - nông tương - tế ở Bentre đã tổ chức xong ban trị - sự

Hôm rồi hội Canh nông tương-tế nhóm để cử ban trị-sự mới. Qui ông sau nầy có chưa trong ban trị-sự của hội :

M. M. Mazot, Đỗ - ngọc Lâm, Phạm-đại - Hưng, Nguyễn - văn-Phẩm, Trần-văn-Muốn.

Hội quán đã dời về ở chung với sở Quản-thủ địa hộ, phía tả sở Bách phần, trước mặt trường tư Trung châu (Bến-tre).

Tại sân C.I.A.

Kết quả cuộc thi xe hơi

Chiều hôm qua, tại sân Tổng cuộc Thể thao Annam, đường Meyer, cuộc thi xe hơi đã đặng công chúng hoan nghênh đặc biệt. Quan Toàn quyền Robin và quan Thống Đốc Pagès không đến chứng kiến được, nhưng bà Toàn quyền và bà Thống-Đốc đều có mặt tại đó để chủ-tịch cuộc đấu xảo sắc lịch.

Đây là bản kết quả các cuộc thi : *Cuộc thi lành xảo* về đờn ông (concours d'adresse pour Messieurs).

Hạng nhứt : Lafond (Hotchkiss)
— nhì : Hồ đắc-Cang (Ford)
— ba : Téxy - Renault
Séguelen (Ford)
— năm : Brillmann (Chevrol-)
— sáu : Louvet (Chevrol-t)
— bảy : Carpentier (Peugeot)
— tám : Bartochy (Chevrole)
— chín : quan ba Gein (Peugeot)
— mười : Ségot (Peugeot)
— 11 : Comte (Peugeot)

Cuộc thi lành xảo về đàn bà (concours d'adresse pour dames)

1e : Mme Dauph n (Fiat)
2e — Sanial (eucot)
3e Melle Mossy (Renault)
4e Mme Sée Peug o)

Cuộc thi cho trẻ em

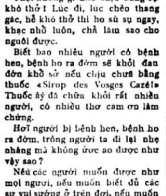
1e : Claude Pagès (con quan Thống-Đốc)
2e : Melle Boyer
3e : — Sée
4e : — Péris
5e : Jean Paul Péris
6e : Melle Merle

Cuộc thi xe mang dầu :

1er : Đàn-văn-Nguyên
2e : Mingot
3e : Bougio
4e : Vaeg-Tung

Cuộc thi sắc đẹp

Giải nhứt : Mme Prieur ngồi trên xe Renault
— nhì : Mme Simonpiétri - Citroën
— ba : Mme Sée — Peugeot 6
tư : Mme Dupré — Chevrolet



Hơi người bị bệnh hen, nên thở cho dễ chịu

Thật không gì khó chịu bằng sự khó thở ! Lúc đi, lúc chèo thang gác, hễ khó thở thì hơ sù sụ ngay, khác nhỉ luôn, chẳ làm sao cho người được.

Biết bao nhiêu người có bệnh hen, bệnh ho ra đờm sẽ khỏi đau đớn khổ sở nếu chịu chưa bằng thuốc «Sirop des Vosges Cazé» Thuốc ấy đã chữa khỏi rất nhiều người, có nhiều thư cam ơn làm chứng.

Hơi người bị bệnh hen, bệnh ho ra đờm, trông người ta đi lại nhẹ nhàng mà không ngờ sao được như vậy sao ?

Nếu các người muốn được như mọi người, nếu muốn biết đủ các sự vui sướng ở trên đời, nếu muốn sống thì nên theo lời khuyên của chúng tôi : uống thuốc ngọt Vosges Cazé.

Sự đau đớn sẽ chong hết ngay, thở được nhẹ nhàng dễ chịu, vì thuốc ngọt Vosges Cazé không thể nào không chữa khỏi bệnh ho sổ mũi, bệnh hen tức hơi, nghẹn như gió thổi trong ngực và ho cả ngày.

Sirop des Vosges Cazé

Bán tại các hiệu bào chế, hay tại hiệu: CAZÉ, Pharm. 68 bis, Avenue de Châtillon, Paris

Tại Rachgia

Cuộc công cử chức xã-trưởng làng Thới-an

Xã-trưởng [illegible] *làng Thới-an vì thăm lên công-nho nên bị ngưng chức. Khuyết người thay thế, làng phải công cử người khác lên thế.*

Hai người ra tranh : Huỳnh-văn-Thanh. Chánh- ụ -bộ dương nên và Nguyễn-văn Kỉ, điền-chủ làng sở tại, được lòng Bản Hội lẽ cử làm hương-thân.

Ý-kiến quan Chủ - quận Gò-quao muốn cử người có chưn làm làng, hoặc lâu hoặc mau. Dân chúng tôi thì muốn tranh cái nạn cha truyền con nối, (Chan lực-bộ Thanh là con của thầy cựu Phó-tổng H. M. T.) nhưng sau các cuộc vận động huyn-bi bàn hội-lẽ lại phải ngã luôn theo lâm vách tường thế-lực Thanh là người không có tài-sản, chỉ có người bà-con lành thôi. Đã là không tài-sản, mà muốn nắm luôn trong tay cả ưu điểm bạc một làng, cái quyền-thế ấy đem dân đem chúng tôi làm gì chẳng khiếp ? Nguyễn-văn Kỉ trong tay sẵn tiền, được nhơn tâm với dân tình, nhưng chỉ có không có thế-lực ma thành ra phá thất bại (?)

Chúng tôi vì bổn phận làm dân, bao giờ cũng phẫn hy-vọng nơi ánh sáng công-lý soi thấu đến cho.

Quan Chủ-quận Gò quao là vị quan rất minh-đuệt, đã thấy rõ những mánh khóa mờ ám nơi hương thôn. Thế thì vấn-đề chấn-lương hương-chánh còn phải sự lại trong một thời gian khá dài, vì những người có lực-đích đứng-đắng hoặc tài-lực hoàn-loàn đi nữa, cũng không phải để gì chen vô cái ghế hội-tề cho đặng hành thế rên sân-khấu Hương-Đảng mà Quan Quận đang điều khiển, thì bao giờ cũng vẫn hiểu vớt lên kép hay luôn luôn. Chúng tôi chỉ tiếc cho tân tưởng, không đặng xuất sắc thôi vì phần nhiều những tay đóng trò là không phải có biệt-tài, bước lên sân-khấu Hương-Đảng vậy.

Dân làng Thới-an

Kết-quả đua ngựa NGÀY HÔM QUA

ĐỘ THỨ NHỨT

Nam-Kim	nhứt	1.50
»	nhì	1 30
Red Star	nhì	1 80
Long-Hải	nhì	1.70

ĐỘ THỨ NHÌ

Manh-Lương	nhứt	1 50
»	nhì	1 20
Vaiqueur	nhì	1 90
Kim-thọ-Hoa	nhì	1 40

ĐỘ THỨ BA

Diamant	nhứt	4 20
»	nhì	1 70
Magally	nhì	1.30

ĐỘ THỨ TƯ

Dam Voi	nhứt	3.70
»	nhì	1 40
Héridituire	nhì	1.60
Ô-Hùng	nhì	1.70

ĐỘ THỨ NĂM

Hi'da	nhứt	4.30
»	nhì	1 50
Hồng Hoa	nhì	1.40
Hồng-huê Mai	nhì	3.40

ĐỘ THỨ SÁU

Galopin II	nhứt	9 60
»	nhì	1 90
Hồng-phi Vân	nhì	1.40
Kangaroo Eporr	nhì	1 50

ĐỘ THỨ BẢY

Rosalad	nhứt	5 80
»	nhì	3.30
Huynh-Biêu	nhì	1.90

Double Event

Dam-Voi × Galopin II 54$.40

Thân-Công

RƯỢU BẠT-HÀ GET PIPPERMINT GET rượu nầy uống đã mát, mà lại mất khan tiếng.

Ai muốn làm quảng-cáo trong hội-chợ Bài-Lao

Hiện nay sở Standard publicité et affichage ở Saigon đường Lagrandière môn bài 95 bis đã lãnh trọn quyền làm quảng-cáo đăng bản, treo vải, dán giấy trong hội chợ bài-lao sẽ bắt đầu khai mạc kể từ ngày 29 Janvier [illegible].

Đã là một dịp tốt cho các nhà thương-mãi công-nghệ rao hàng bản Tây.

Rao hàng thế nào, ở đâu cho bằng có hoặc tấm bản, hoặc chuông vải, hoặc rải giấy ở lại trong Hội-chợ bài-lao là chỗ muốn ngàn người sẽ đến xem, muốn mấy con mắt sẽ trông thấy, muốn ngàn lỗ tai sẽ nghe biết.

Đã vậy mà cũng trong dịp nầy sở Standard Publicité et affichage chúng tôi lại sẽ bày ra nhiều cách làm quảng-cáo tân kỳ để cho các nhà thương mãi công-nghệ chọn lựa dán rao hàng cho có hiệu quả thiết thật.

Kể từ ngày nay đến bữa hội-chợ bài-lao khai mạc, chúng tôi kính xin mấy nhà nào muốn rao hàng ở hội chợ ấy hãy mau mau qui bước đến dán tại số 95 bis đường Lagrandière mà thương lượng cùng chúng tôi thì sẽ thấy sự lợi lắm.

Những bạn đồng-nghệ chuyên lo về các việc quảng cáo muốn rao hàng cho thân-hữu mình ở hội chợ Bài Lao, chúng tôi xin mời đến đặng bàn tính cùng chúng tôi, ước mong sao cho được hưởng lợi.

Standard publicité et affichage 95 bis đường Lagrandière.

Kính khải.

NGÂM MỘT HƯỜN

VALDA

TRONG MIỆNG

Thì Khỏi đau đớn giọng, Khan cổ, Khỏi nóng lạnh, sổ mũi, và Không ho.

Có nghẹt mũi, ho nhiều, mà ngậm được thuốc Ly thì công hết liền.

ẤY TÀ một thứ thuốc tiện hiệu lắm ĐỂ MÀ TRỊ các chứng bịnh ho lao và tức ngực.

THUỐC HƯỜN VALDA

có bán cùng trong các tiệm thuốc

Có mua thì nhớ coi trên nắp hộp có hiệu chữ

VALDA

MỚI THIỆT PHẢI

Le français correct

Là cuốn sách mới xuất bản của giáo sư

TRẦN-VĂN-THẠCH

GIÁ..... 0$50

Có bán tại Imprimerie de l'Union.

NÊN BIẾT !!!

Restaurant HUÊ-KÝ ở tại (Nhựt bả hộ) Cholon

Bồn hiệu bang ngày, bang đêm đều có bán cơm Khách trú đủ các thứ đồ ăn Tàu, sớm mơi 9 giờ cho đến 3 giờ khuya đều có bán đồ ăn giả-vị, trà, rượu có đủ thứ lại qui khách muốn vui kêu điểm xâm (chanteuse) đến đờn ca xướng hát, bất luận giờ nào đều kêu được cả, bồn hiệu có phòng riêng sạch sẽ và có vệ sinh theo cách kim thời, có quạt máy (Ventilateur plafond ou portatif), có người thông ngôn và boy tiếp rước rất ân cần tử-tế vui vẻ, như có đặc đồ ăn đem về nhà cùng sẵng lòng, hay là đến tới nhà nấu cùng đặng hoặc cùng là đi xứ xa. Vậy xin mời qui ông qui bà trước đến mua vui, sau thử đồ ăn của bồn hiệu đều rẻ hơn các nơi và ngon ngon !

Restaurant Chinois HUÊ-KÝ.

N° 37, Rue D'Artisans -:- CHOLON

Trong làng báo

Hoàn-Cầu Tân-Văn thôi ở dưới quyền của ông Hoàng

Chúng tôi mới tiếp đặng bức thư nầy của ông Nguyễn-hảo-Vĩnh gởi đến. Vậy xin đăng nguyên văn vào đây :

« Kính ông Đồng lý báo Lục-tỉnh Tân văn, Saigon

« Kính cùng qui đồng-nghiệp »

Từ tháng Juillet 1934 cho đến cuối năm 1934, vì tôi đang đau nhiều nên đã tạm giao quyền chủ trương tờ Hoàn cầu tân-văn của tôi cho M. Dương-thành-Hoàng. Trong khoản thì giờ ấy, vì bình trầm trọng tôi không có thể để ý đến sự hành-động của tờ báo Hoàn cầu Tân-văn. Cho đến đổi người ta bỏ tôi tôi không để nơi mạnh-chế nữa tôi cũng không hay không biết. Vậy trong thời-gian ấy nếu mấy người chủ trương có thất lễ chi đến qui đồng-nghiệp chắc qui đồng-nghiệp cũng chán biết rằng tôi chẳng có cần dự đến mấy may gì hết.

Nay M. Dương-thành-Hoàng một là vì khiếm-khuyết trong đường tài-chánh nên chẳng thể tiếp xuất bản tờ Hoàn-cầu tân-văn được nữa hai là vì không giờ trông nhưng đều tương giao kèo với tôi, nên kể từ ngày 12 Janvier 1935 tôi đã lấy tờ Hoàn cầu tân văn lại chẳng cho M. Dương-thành-Hoàng chủ trương nữa.

Vậy xin kính trình cho qui đồng nghiệp hay rằng kể từ ngày 12 Janvier 1935 M. Dương thành-Hoàng chẳng còn có quyền chi trong tờ báo Hoàn-cầu tân-văn nữa, và xin qui đồng nghiệp vui lòng đăng đổi hàng vấn đề về cái tin nầy nơi mục «tin trong báo giới» hay là nơi mục nào tùy ý qui đồng-nghiệp.

Tôi sẽ sắp đặt tờ Hoàn-cầu tân-văn lại trong vài tuần lễ tôi sẽ tái bản và sẽ trình cho qui đồng nghiệp hay chắc ngày ấy

Còn như hiện thời nếu qui đồng-nghiệp có đổi báo (échange) cùng bảo Hoàn-cầu Tân văn xin qui đồng nghiệp dạy gởi thẳng đến tòa soạn xưa của bảo Hoàn-cầu Tân-văn. 60 Bd Bonnard Saigon *chờ đừng gởi đến chỗ bureau của M. Dương-thành-Hoàng.*

Trân-trọng mấy hàng kính trình qui đồng nghiệp và xin chúc cho qui đồng nghiệp đặng vạn sự như ý

Nay kính

Nguyễn hảo-Vĩnh

Chúng tôi xin miễn phê-bình.

(T.T.V)

TẠI SAO phải đi chạy chữa trong mấy tuần lễ, sao không dùng một chai thuốc **"DIPLORYL"** chữa khỏi hẳn **BỆNH LẬU** và các bệnh vì lậu sinh ra Chưa kín đáo. Hỏi cách chữa BỆNH LẬU bằng thuốc DIPLORYL LECTINSKI & Cie, 47, Rue de la Victoire PARIS và các hiệu bào chế tốt. Chưa 85 quan. Không mất cọc.

Ở Saigon : Pharm. Centr. 126-201, R. Latinat

Võ sĩ Savon Việt-Nam

Savon VIỆT-NAM đánh đỡ các thứ savon khác vì nó thật tốt

Vui và có ích

Tuần báo mới

Sắp đặt mới

Đủ mục hay

Đọc TÂN THỜI

Ngày xuất bản : 17 Janvier 1935

Phòng coi mạch

sẽ mở cửa ngày 1er Janvier 1935

NGUYỄN-VĂN-KHẢI

Médecin libre

Lương-y Đông-Pháp — Tri-sĩ

GIADINH

Giờ coi mạch : (Sớm mai : de 7h. à 10h. (Chiều : de 13h. à 18h.

BÔ-NHƯ-LIÊN

91 et 110, rue d'Espagne, Saigon

Sau đình quan Nguyên-soái, Nam kỳ

Làm và bán Khuê bài, Bản Hội-Tế rắc làng.

Kẻ Khuê bài, Chánh phủ công nhận theo châu tri số 173 ngày 26 tháng Chín tây 1934.

Trở bán Kim-tiền và Kim-khánh, tại tiệm Tiên-nhựt Tân Canthơ làm Đại lý bán Khuê bài.

Những giá Khuê bài kể ra sau nầy :

Khuê bài mạ vàng của chức Đại hương cả, 1$60.

Khuê bài tử chức Hương cả đến chức Hương Giáo 1$50, bằng bạc kiểu trái tim.

Tử chức Chánh Hương quản đến chức lục bộ, kiểu tròn, bằng bạc, 1$50

Trở bán Kim tiền và Kim-khánh.

Cho mướn và sửa máy viết.

Làm bản đá mộ bia khắc con dấu.

Ai muốn mướn rạp hát

Eden-Cinéma

Đại-lộ Thống-đốc Phương Cholon

Tờ giao kèo cho mướn rạp hát Eden-Cinéma trong Đại-lộ Đốc tháng Sept 1935 tới đây thì mãn hạn.

Vậy ai muốn mướn lại, trong một kỳ hạn lâu năm, xin hãy đến tại nhà in

Nguyễn-văn-Của,

57 đường L. Mossard Saigon

(Gần trường Taberd; mà bàn tính

Tân-thời

TUẦN BÁO

37 rue Colonel Grimaud, 37 SAIGON.

Báo ra 24 trương.

Nhiều hình vẽ.

Nhiều bài hay

Nhiều tay kiệu tướng trong làng văn giới vào bộ biên tập.

* * *

Ngày xuất bản :

17 JANVIER 1935

Giá báo :

Một năm..... 4$00
Sáu tháng..... 2 , 20
Ba tháng..... 1 , 20
Mỗi số..... 0 , 10

Sách mới lại trong năm 1935

Almanach Comique et Amusant... 0$20
— Calembours. 0 25
— des Familles 0.40
— Théâtre. . 0.65
— Velmot 0 65

(Ở xa gởi mua, xin gởi thêm 0$36)

Có trở bán tại :

Imprimerie de l'Union

57, Rue Lucien Mossard, Saigon

KHI GÂN CỐT

dần yếu, thành bị sưng THUỐC BỔ CỦA R. P. KOENIG làm cho gân cốt mạnh mẽ, mà chẳ mấy lúc hết có gân, khỏi đau đớn, thấy mỗi cái giun, cái buồn, ngủ được yên, hết lo sợ.

Toutes surtout de R. P. KOENIG Sách tặng cấp ông quý bà

E. LIGEAIS, Dược chế Boulevard-sur-Seine

Ở Saigon : Z. MUS-SOLIRÈNE-LARRAZ

Grande Pharmacie de France

SỨC KHOẺ HOÀN TOÀN

Nhức đầu, đau bụng, sôi ruột, buồn ngủ, những chứng bình mà nhiều người thường than là mắc phải, đều do ở nơi ruột không được mạnh khoẻ. Một buổi cơm tối uống một viên grain de Vals sẽ làm tiêu hết mọi sự khó chịu nầy và làm cho cơ quan tiêu hóa cứ dùng đều đặng ●

DÒNH TIẾNG LÂU NĂM

Ai cũng biết

Trà tàu của bổn hiệu ngon thơm, ướp-chế rất tinh-khiết, bạp vệ-sanh, mà giá cũng không mắc nên lúc nào trước tiệm cũng thấy qui khách vô ra liền liền không dứt, bổn hiệu vẫn đặng tấn phát luôn luôn.

Vậy từ đây qui khách có mua trà của bổn-hiệu nhớ nhìn kỹ *Nhơn con Nai ở ngon Chợ-lớn cũ số 75* hiện : « NGHĨ-BỔI NHÂM » mới phải là thứ thật ngon, dùng một lần đảm chắc muốn dùng hoài xin qui khách chớ lầm thứ rẻ hơn chút ít mà không ngon, chừng ấy qui-khách tiếc rẻn rất muộn.

Qui-khách mua trà tàu nắt xin nhìn kỹ hiệu «NGHĨ-BỔI-NHÂM », có nhận xe tân.

Ở PARIS

các bà xinh đẹp muốn giữ cho da mặt được mịn màng hoài thì dùng

CRÈME SIMON

thật hiệu nghiệm, hạp theo vệ-sanh, giản ích được cả đàng nên dùng.

Mỗi buổi sáng và chiều, khi rửa mặt rồi còn đương ướt, thoa nó lên sẽ thấy hiệu nghiệm lắm.

Qui bà không cần phải lựa thứ nào nữa, qui bà nên chấm một thứ đó mà thôi.

Xà-phòng Cadum

Rất thơ xà-phòng tinh khiết, không có chất rất đa dầu xà-phòng Cadum rất êm ái giữ vẻ-mình cho người đẹp.

Ông ấy lại [illegible] nó không thấm nước, có lẽ một cho nên dùng đến [illegible] phải phạm chút nào.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
Tự-do — Bình-đẳng — Đồng-bào

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-độc

TỈNH HATIEN

YẾT THỊ. — Đơn xin khẩn không đất nhà-nước

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC số đất	SỐ miếng đất	SỐ tờ bản đồ	SỐ sào mẫu	NÓC HỚ
Làng Dương-Hòa	Tại làng Dương-Hòa	»	»	380 mẫu 155 »	

VIỆC TRANH CẠN VÀ KÊU NẠI

Chiếu theo thể lệ điều 11 và 13 lời nghị định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cản điền chi thì nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày đăng yết-thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Hatiên.

A Hatiên, le 17 Décembre 1934.
P. L'Administrateur, Chef de Province
Signé : ILLISIBLE.

Vu pour affichage:
Saigon, le 27 Décembre 1934.
P. le Directeur des Bureaux de Gouvernement
Le Chef du 5e Bureau
Signé : ILLISIBLE.

HỌC CẮN BÁNH XE HƠI

Hay giỏi — Thì mau — Ăn rẻ hơn các nơi:

TRƯỜNG XE-HƠI

95 bis, đường LAGRANDIÈRE -:- SAIGON

TRỊNH-HƯNG-NGẪU
Chủ trường lãnh dạy

«TRƯỜNG CỦA TRỊNH-HƯNG-NGẪU TỐT VÀ DẠY GIỎI HƠN HẾT». LỜI KHAI CỦA ÔNG CHÁNH SỞ XÉT XE HƠI TÒA

HỌC TRÒ LỤC-TỈNH CÓ NƠI ĂN Ở TẠI TRƯỜNG

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
Tự-do — Bình-đẳng — Đồng-bào

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-độc

TỈNH LONGXUYEN

YẾT THỊ. — Đơn xin khẩn đất Nhà-nước.

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC số đất	SỐ miếng đất	SỐ tờ bản đồ	SỐ SÀO MẪU	NÓC HỚ
Mme Võ-thị-Chinh làm ruộng tại Bình-thủy Longxuyên	Làng Bình-thủy	60	3*	0h.97a.60	

VIỆC TRANH CẠN VÀ KÊU NẠI

Chiếu theo thể lệ điều 11 và 13 lời nghị định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cản điền chi thì nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày đăng yết-thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Longxuyên

A Longxuyên, le 21 Décembre 1934
P L'Administrateur, Chef de Province
Signé : ILLISIBLE.

Vu pour affichage:
Saigon, le 27 Décembre 1934.
P. Le Directeur des Bureaux du Gouvernement
Le Chef du 5e Bureau.
Signé: ILLISIBLE.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
Tự-do — Bình-đẳng — Đồng-bào

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-độc

TỈNH BARIA

YẾT-THỊ. — Đơn xin phát nổi đấu giá bán đất quốc gia trong châu thành của cả đại-thành đất

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP, chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC số đất	SỐ miếng đất	SỐ tờ bản đồ	SỐ sào mẫu	NÓC HỚ
Ông William Baze, chánh sở vườn trồng cao-su tại Xuân-Lộc, nhà ở Xuân-Lạc, Hai Bienhoa.	Làng Phước-Hải tổng Phước-hưng-Thượng hạt Baria			0h.24.28	

VIỆC TRANH CẠN VÀ KÊU NẠI

Chiếu theo thể lệ lời nghị định ngày 3 Juillet 1931 và 28 Juillet 1932, ai có tranh cảng điền chi thì nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Baria.

A Baria, le 24 Décembre 1934.
P. L'Administrateur, Chef de Province
Signé : ILLISIBLE.

Vu pour affichage:
Saigon, le 28 Décembre 1934
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement
Le Chef du 5e Bureau.
Signé : ILLISIBLE.

Hội Lương-hữu Tương-tế Vũng-tàu đã thành-lập

Mấy đêm nầy thầy làm việc tại Vũng-tàu cùng các vị Thương-gia và nghiệp - chủ, mới được Quan Thống - Đốc Namkỳ cho phép lập một hội Lương-hữu.

Ngoài cái mục-đích kết giây liên lạc, buôc tình thân-ái giữa Hội-viên và tán trợ nhau về việc tri tang, Hội còn được phép lập một phòng Thư - viện tại Hội-quán để cho các Hội-viên lúc nhàn-hạ đến xem sách, báo dặng trau giồi thêm tinh thần, Đào tạo thêm tri - thức. Nên chi tối bữa 3 tháng rồi, vào khoảng 7 giờ, nhóm Đại-hội tại rạp hát của ông Võ-ngọc-Chấn. — Bữa ấy đến được sáng trư g, có xi rụ - rỡ ; thiên hạ đến xem lấp nấp ; cái cảnh tượng buồn hiu vắng về gần đó hôm nay hoá ra ồn-ào náo nhiệt ; lạ có quan Chủ tỉnh Vũng-tàu tới chứng kiến, nên Hội đã có vẻ long trọng, lại càng được long trọng thêm. — Sau khi M. Đặng, Thừa-biện sở Bưu-điện đọc diễn-văn tỏ bày mục đích Hội, và sự ích lợi về nghĩa Đoàn-thể ; Mr. Tr, thơ ký tại toà bố, rất ngài là mấy khoản điều lệ ; Mr. Lê-Tấn nhà Đông giáo-học trường Ấu-binh, gởi thiệu vài ông có đã tài lực và gánh vác việc Hội và xin cả thảo anh em đồng phát - chia giải cấp cùng kết đăng lập phe mà mất về ổn-hoà trong Hội thì có 75 người liền ký giấy xin vào Hội và mật phiếu cử Bàn Tri-sự và bàn Kiểm-soát.

Ông Đặng được anh em tín nhiệm cử làm Hội - trưởng bàn Tri-sự, còn ông Đặt, giáo học hồi hưu làm Hội-trưởng bàn Kiểm-soát.

Ông Đặt đọc một bài diễn-văn bằng chữ pháp ca-tụng công tức quan chủ - tỉnh Hoc é và than mật Hội dùng cho mấy cái chức « Hội-trưởng danh dự vì ngài có công to tát vừa giúp Hội thành lập. Ngài vui lòng cầu chức ấy và hứa sẽ cho Hội một miếng đất để cất nhà Hội-quán.

Việc bầu cử xong xuôi rồi, Hội có thiết lập một tiệc trà, anh em hăng vui chén thù chén tạc, ai thấy đều tỏ vẻ hân hoan, e uyện trò thân mật ; thực k ông có lúc nào được cái không khí êm đềm, lạc thú, trật tự hoà nhã hăng cái buổi hôm có nay Hội đã thành lập rồi và Phòng Thư - viện sẽ bước đầu chào quí Hội - viên, vậy xin anh em lớn nhỏ trong tỉnh rằng ở đông lân thành cho Hội đặng càng ngày càng thịnh càng vững, Hội - viên đồng đủ xin ao giúp nhau. »

Một người Hội-viên

Chợ-Đêm

Đến 29 Janvier nầy Cô lao sẽ mở cuộc Chợ đêm tại vườn Chánh-Soái. Chợ đêm năm nay, lớn hơn mọi năm vui hơn mọi năm. Có cô đến, cô gái, bát Cải-lương hát Quảng, nhạc Tây, nhạc Âu, nhạc Quảng, nhạc Cao Miên, và làm thử chơi khác nữa kể không xiết. Nhớ tới hồi 29 Janvier đi coi kẻo uổng.

Tin tàu đến

Ở Pháp tới

Le Cap Tourane 19 janv. (C.R.)
Le Min 15 janv. (M.M.)
Le Chenonceaux 21 janv. (M.M)

Ở Bắc ra Trung-kỳ về

Le Claude Chappe 19 janv. (MM.)
Le Porthos 21 Janv. (M.M.)
Le Linois 26 janv.(C.R.)

Trung-hoa về

Le Félix Roussel 18 janv. (M. M.)
Le Jean Laborde 1er février(MM.)

Singapore về

L'Alb. Sarraut 15 Janv. (S.A.M.I.

Tin tàu đi

Qua Pháp

Le Félix-Roussel 20 janv. (M M.)
Le Yulcu 18 janv. (M.M.)
Le Porthos 24 janv. (M.M.)
Le Jean Laborde 3 février (M.M.
Le Linois 1er Février

Ra Trung Bắc-kỳ

Le Claude Chappe 22 Janv.(M.M.
Le Min 16 janv. (M.M.)R.)
Le Linois 15 janv. C.R.
Le Cap Tourane 21 janv. (C. R.)

Qua Tàu và Nhựt-bổn

Le Chenonceaux 24 Janav. (M.M

Qua Singapore

Le G.G. Merlin 14 janv. (S.A.M.I

Các cuộc lễ của Hội Cò Bai-lao

Thứ bảy 19 Janvier 1935.
Tại phủ Toàn - quyền : Cuộc khiêu-vũ Trắng và Vàng rất lớn.
Chúa nhựt 20 Janvier 1935.
Tại Club Nautique (lội đua) : Cuộc lễ dưới nước, đứng trên bờ sông nhảy xuống.
Sau ngày 28, 29, 30, 31 Janvier, 1er và 2 Février 1935
Tại huê-viên phủ Toàn-quyền : Cuộc hội-chợ rất lớn.
Chúa nhựt 3 Février 1935
Cộ nông rất tốt đẹp tại huê-viên phủ Toàn-quyền để bế mạc hội-chợ.

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ÂM để chữa

BỆNH GIANG-MAI

bằng thuốc bánh

SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL trắc có ba thần hiệu đã thí nghiệm về Bệnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL nầy chữa ngay ở máu và ở các nơi bệnh chứng lồn-thương, cả các thời-kỳ của bệnh Giang-Mai. Không quan-ngại gì, không tổn-hại gì đến tỉ vị, thuốc nầy là một thứ thuốc trắc hay, có các tay thầy thuốc chuyên-môn chứng thực và lại có công-hiệu :

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chế ra tại
Pharmacien de Laboratoire Chimiothérapique « Pasteur » Théâtre-Français à Paris

Thuốc SIGMARGYL bán tại các hàng bào-chế tây và thuốc-địa

Giá lúa gạo bắp

Tại Saigon ngày 12 Janvier 1935.

Gạo (*Chưa kể tiền thuế bến — muốn — mỗi tạ 60 ki-lô 700*)

Gạo số 1, 25% tấm	từ 1.95 tới 1.98
Gạo số 1, 40% tấm	từ 1.90 tới 1.95
Gạo số 1, 50 tới 55% tấm	từ 1.85 tới 1.88
Gạo số 1, 60% tấm	từ 1.65 tới 1.70
Tấm số 1 và số 2	từ 1.88 tới 1.92
Tấm số 3	từ 1.28 tới 1.35
Cám trắng	từ 0.75 tới 0.80
Cám gạo lức	từ 0.35 tới 0.40

Lúa (*Cho đến nhà máy Cholon, bao lấy luôn — Mỗi tạ 68 ki-lô*)

Lúa xay gạo thượng hạng	từ 1.36 tới 1.42
Lúa xay gạo số 1	từ 1.33 tới 1.39
Lúa số 2, 40% Nhựt-bổn	từ 1.30 tới 1.35
Lúa số 2, 50 tới 55% Java	từ 1.25 tới 1.30
Lúa xấu	từ 1.25 tới 1.30

Bắp đỏ (*Bán tại Cholon 100 ki-lô, giá tháng 1 — 12.95 tới 13.05*)

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỔN NẠC DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm sát của Chánh-phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)
và 8.000.000 phật lăng đã đóng tất cả
QUẢNG-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP -:- SAIGON
số 26, đường Chaigneau
Chi-nhánh ở tại Hanoi, số 58, Đại lộ France Garnier
Chi-nhánh ở Nam-Vang: số 84 đường Galliéni.

Muốn lập vốn — Muốn lập tư bổn
Muốn để danh tiếng cho con trẻ ăn học

Thi hàng mua vé của hội VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM :
— *Vé 1.000 đồng — mỗi tháng góp 8 đồng*
— *Vé 500 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng*
— *Vé 250 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng*

Đang dự vào : 1. Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.
2. Cuộc chia 1/3 tiền lời của Hội, sau khi đong đặng 2 năm.

NÊN LƯU Ý : *Hỏi cần dùng nhiều người chắc chắn nơi nhà để tăng làm quản-lý những nơi mà hãi chưa có người thay mặt.*

ĐAU ĐỚN LÀM CHI!

nếu không sợ nguy hiểm gì mà tránh khỏi sự đau đớn.

ASPIRINE
USINES DU RHONE

hông những để bình
NHỨC ĐẦU
ĐAU ÓC
ĐAU RĂNG
ĐAU BỤNG DỤC
ại còn làm cho thân thể khỏe mạnh ra.
Đòi thuốc
ASPIRINE
USINES DU RHONE
ở mỗi có được thuốc trong sạch, không hại bụng
ấy là vô hiệu

Công-dụng thuốc viên PI-LUIN-LỜ PANH KỎ (PILULES PINK) rất thần hiệu để chống lại sự yếu mệt của các cơ thể.

Thuốc PILULES PINK sinh nhiều máu tốt và thêm nhuận các cân bắp, thêm mạnh lên thần-kinh, làm cho các nước trong da dồi dào sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của các cơ thể.

Cho nên thuốc PILULES PINK thật đáng gọi là thuốc thần hiệu để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh phiền muộn, bệnh yếu-mỏi, các bệnh trở về gió, bệnh đau bao-tử, bệnh nhức đầu, bệnh cần lực mỏi mệt.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây.

SPECIAL PINK POUR PERSONNES PÂLES

Mở cuộc lạc quyên để cứu giúp nạn-dân ở Trung-kỳ

Thường chúng anh em khắp cả lục châu ai ai cũng đều hay biết cái trận bão lụt rất dữ dội ở nơi phía bắc Trung-kỳ là Quảng-Bình, Nghệ-An và Hà-Tịnh, mà bị thiệt hại nhiều nhứt là hai tỉnh Nghệ-Tịnh. Hiện nay chánh-phủ đã cho phép, mở cuộc lạc quyên rồi.

Vậy ai là người giàu lòng từ thiện biết thương người rủi ro tai nạn, đói rách khốn cùng, xin hãy cứu giúp, kẻ ít người nhiều, tùy gia phong kiệm, mựa chớ bỏ qua. Việc nầy quan Thông-Đốc Nam-kỳ là ông Pagès thật có lòng từ thiện, thương xót những dân bị nạn lụt ở Trung-kỳ, nên ngài cho mở cuộc lạc quyên, để quyên tiền mà cứu giúp nạn dân trong cơn đói khát.

Mới hôm 17 Décembre nầy đây, quan Thông-Đốc Nam-kỳ lại tư tờ xuống cho bổn báo hay rằng: Ngài đã định lập một Ủy-ban để chủ trương cuộc lạc-quyên ấy như vầy:

Ông Bonnemain, Tham-biện hạng nhứt, làm hội trưởng Pháp.
Ông Nguyễn-v-Của, bổn-báo chủ-nhơn, làm Hội-trưởng Annam.
Ông Darrigade, chủ-nhơn, báo La Dépêche.
Ông Renaud, Hội-trưởng hội chưc việc thương mãi và kỹ nghệ Tây,
Ông Hứa-thế-Xương, Đốc-phủ-sứ hồi-hưu,
Ông Hồ-v-Kính, Hội-trưởng danh dự hội chức việc thương mãi và kỹ nghệ Nam
Ông Nguyễn-minh-Chiêu, Hội-đồng thành-phố Saigon
Ông Dương-xuân-Diệp, Tri-huyện tại tòa nhứt đỉnh, Thương-thơ, làm Từ-hàn.

} Ủy-viên

Compagnie Indochinoise des Tabacs
SAIGON

Làm cho thoát khỏi cái bệnh
SỔ MŨI
ho đi.
Khi ta đã bị nóng, lạnh chiếu ta lại bị lạnh; lục sang ta thấy hắt hơi sổ mũi. Ấy phải cẩn thận, nếu không thì nhức nặng. Ta phải chung chỉ bệnh đó đi ngay.

BỆNH HO - SỔ-MŨI
HO BẰNG SƯNG CUỐNG PHỔI
sẽ chữa khỏi hẳn, không có giai giẳng nếu lúc ta mới mắc phải chứng bịnh lạnh giọng, ho gió, mà ta giữ gìn ống phổi ta và dùng ngay thứ

THUỐC VIÊN
BRONCODYL
Nhuốt rất rẻ ràng, bất cứ lớn nhỏ cũng được. Ta thấy hiệu liền ngay: hết ho, khỏi sổ mũi và hết cả thảy thứ bệnh khóc mình.
Bạn dùng bán ở các hàng Dược-chế vậy.
Pharmacie Centrale J. MUS ở Saigon.

CỨ MỖI NGÀY
lại uống
MỘT VIÊN THUỐC HƯỞNG
CỦA ÔNG
Lương-y DEHAUT
uống trước khi dùng cơm,
thì CHẮC BẰNG KHỎE MẠNH LUÔN
CHẲNG TÁC ĐỘNG MẠNH LUÔN
NHỨC ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU, NÓNG BỨC TỨ CHI, CHÓNG MẶT, KHÔNG THƯ THỚI
BÁN TẠI: Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147 Faubg St-Denis Paris, cùng khắp trong mấy tiệm thuốc.

VÀ MỘT NGÀY
DÙNG BÁO TỐT, CHÔNG MẶT,
KHÔNG THƯ THỚI

Một cuốn sách rất có giá-trị của hội Đông-dương bác cổ học

Kim-Thạch Kỳ-Duyên

Ai cũng biết bộ « Kim-Thạch Kỳ-Duyên » của ông Thu-khoa Nghĩa (người Nam-kỳ) là một áng văn-chương kiệt-tác, có giá-trị không thua gì những bộ Lục-vân-Tiên Hoa-Tiên truyện... song hồi đó tới giờ ta chưa thấy đăng mới bản nào (édition) cho thật đúng đắng.

Nhưng mới đây hội Đông-dương bác-cổ-học Société des Etudes Indochinoises lại đem bộ Kim-thạch kỳ Duyên ấy xuất-bản ra bà thứ cả chữ annami, chữ quốc-ngữ và chữ tây.

Về phần chữ annam, thì ông giáo-sư Miên-đàm đã dày công tra cứu mà tìm đăng nguyên bản. Về phần chữ quốc-ngữ, thì có ông Bùi quang-Chiêu, viên đinh. Trước kia ông Nam-Công có xuất bản mấy lần rồi, song chưa được hoàn hảo. Nay có ông giáo-sư Miên-đàm và ông phó-chánh.

Về phần chữ Pháp, thì ông giáo-sư Miên-đàm dịch cho đúng nguyên văn và có chú thích bản nói.

Mỗi quyển, bản nam đã g.

Vậy cái qua nầy đối với nam nay, chúng tôi tưởng chắc thế nào độc giả cũng cho là mắc, song nếu bạn đọc thấy công phu của hội Đông dương bác-cổ-học, cách in sách và như lá cái giá-trị về quyển « Kim Thạch Kỳ-Duyên » thì chắc bạn đọc không còn cho nó là mắc nữa.

Ở các nước khác, người ta trọng đỡ quốc-bảo một cách đặc-biệt. Vậy thì ta nỡ nào ảnh đam đối với một công cuộc sưu tầm rất có ích hay sao?

Chúng tôi ước mong sao bộ sách nầy sẽ đặng ba con ta hoàn nghinh một cách nhiệt liệt.

Ai ở xa, muốn mua, cứ gởi thơ ngay cho:

Monsieur le Président
de la Société des Etudes Indochinoises, Saigon.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc
Sáng lập năm 1927
Hội quán: 54-56, đường Pellerin, Saigon
R. C. Saigon n° 61

Dây thép: CREDITANA-SAIGON
Dây thép nói: SAIGON - 748

Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bá tánh, tiền gởi sanh lời 3 ly rưỡi mỗi năm, sản thăng tính một lần và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cũng được.

—Công-ty cho vay thế chưng về Quốc trái Đông-Pháp, về Quốc trái Crédit National và những phiếu nào mà Chánh-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chưng.

—Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời những vé quốc-trái và nhận đổi vé những phiếu bảo có dự cuộc xổ số hằng tháng hay là hằng năm.

Bổn hội có mua bên Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt ưng kín, để cho bá tánh mượn dùng. Xin quí vị hãy đến hội-quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết-kiệm ấy.

(Vì công chuyện khác xin hỏi thăm bổn Hội)

Tôn chỉ của bổn hội: LÀM VẺ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN:

Chánh hội trưởng: HUỲNH ĐÌNH KHIÊM, cấp ngôi ưu tứ (ec).
Phó hội trưởng: M. TRẦN-TRINH-TRẠCH, O. ✱ Hội đồng Hòa nghị-tư, nghiệp-chủ, Bacliêu.
(được bầu cử chức trong điều 24 trong điều lệ)
Hội viên: Dr BAILLE de LANGIBAUDIERE ✱ Y-sĩ, Saigon.
« M. Denis LÊ PHÁT-AN, nghiệp chủ, Thudaumot.
« M. TRẦN VĂN-LANG ✱ Quan kỹ sư, Saigon.
« Dr GUYỄN-VĂN-TRINH, Saigon.
« Dr TRẦN-VĂN-ĐÔN, Saigon.
« Dr TRẦN-NHỰ-LÂN, Saigon.
« M. TRỊNH-ĐÌNH-THẢO, Trạng sư, Saigon.
« NGUYỄN-THANH LIÊM, Saigon.

BẢN TRỊ SỰ VÀ QUẢN-LÝ

Chánh hội trưởng: M. TRƯƠNG-TẤN-VỊ, ✱ Đốc phủ sứ hồi, Chaudoc.
Quản lý hành sự: M. NGUYỄN-TẤN-VĂN, nghiệp chủ, Saigon.
Hội viên: M. BÙI QUANG-CHI, Lương y bổn quốc, Cholon.
« M. NGUYỄN-VĂN-LIÊN, Đạo chữ sư, Saigon.
« M. J.B. NG.-TRUNG-VINH, nghiệp chủ, Saigon.
« M. Alexis THÁI-V.-LÂN, kỹ sư, Saigon.
Tổng-lý: M. Paul LÊ-VĂN-GÔNG.

Vé đêm hát của hội Cổ Bài-lao

Giá tiền vô cửa nhứt định như vầy

Một bạng 2500 và một bạng 1$50

Có bán trước tại nhà bán sách Aspar et Feuillet (đường Catinat).

Hãy mau mua giấy cho sớm vì hiện nay các chỗ ngồi đều có người ta dặn trước gần hết rồi.

kẻ nhiều người ít Giúp nhau lúc nguy Đông bào Nghệ Tịnh Muôn thuở ơn ghi

SỐ BÁO MÙA XUÂN

Tuy vẫn ra 6 trương và in bằng mực đen như số ra hằng ngày, song số báo mùa xuân của « *Lục-Tỉnh Tân-Văn* » chúng tôi năm nay sẽ đặng nhiều đều đặc sắc hơn, vì nó sẽ có nhiều trương rất thú vị:

1° *Trương văn-chương* có nhiều bài thơ xuân tuyệt tác của các nhà văn vô danh ở Lục-Tỉnh;

2° *Trương thể-thao* có nhiều bạn chuyên môn giúp sức;

3° *Trương phụ-nữ và nhi-đồng* có nhiều bài vừa hay vừa vui;

4° *Trương tiểu-thuyết và truyện ngắn* có một câu chuyện đầu năm rất có giá-trị của một người bạn thân của chúng tôi, lâu nay đã từng nổi danh là nhà viết truyện ngắn tài tình...

Ngoài ra, lại còn lắm bài luận hay và nhiều bức hình vẽ đẹp nữa!

PHÁP HOA VIỆT TỪ THOẠI

法華越辭話

Soạn-giả: Trần-trọng-HẠP.

E—Ét.

Éjacuer: 1 - xạ xuất, bắn xuất (bắn ra, đâm ra xịt ra)

Éjecteur: 1 - bài thủy cơ (đồ (máy) đem nước ra ho hế; (thuyền tàu) 2 (chưng khí bài xuất quản (ống thụt để rút nước ra)

Éjection: bài tiết (sự đem (rút nước ra)

Élaborer: 1 - tu chánh, (ôn ra); 2 - khởi thảo (viết ra, làm ra)

Élaborer un projet de loi: dự bị soạn luật thảo án (p. ông lập ra luật điều)

Élagage: san khử thọ chi (sự đa bớt nhánh cây)

Élaguer: 1 - san trừ phiền chi (đa bớt nhánh đi); 2 - san trừ vụ vô (sửa sách, bớt điều vô ích đi)

Élan: 1 - đột tiến (sự giựm, sự vớm giựm nhảy, sự nhảy trồi, sự đâm sầm) 2 phấn kích, phấn hưng (sự hăm hám, sự nóng nảy, sự hăm hai giựm nhảy)

Élan: Âu - mỹ bắc phương sơ sản chi lộc (con mang sanh tại phía bắc châu Au châu mỹ)

Élancé, e: 1 - sầu trường (cao lòng không)

Arbre élancé: cao nhi vô chi 枝 chi thọ (cây cao mà không nhánh, vót ngọn)

Élancement: 1 - đột tiến (sự giựm nhảy) 2 - kích thống, trận thống (sự nhứt, sự giựt gân, sự nhảy, sự nhịu vế)

Élancer, (s'): 1 - đột tiến mạnh phát (nhảy dại, phóng vọ, nhảy a vac)

Élargir: 1 - phóng khoan khoách đạ, (nới rộng, nới rộng ra) 2 - thích phóng (thả từ ra, cho ra khỏi tù)

Élargissement: 1 - khoách đại (sự mở rộng hơn) 2 - giả phóng (sự thả từ ra)

Élasticité: 1 - đàn lực, đàn tánh (sự tay (nổi dậy) bùng tung, sự nở ra rút lại được, sự thun ra thun vô) 2 - bách chiết bất não chi tánh (bền mãi không gẫy không cong lại được)

Élastique: đàn lực, đàn tánh (nùng tung, thun ra thun vô như nhựa thun, dây thun vân vân)

Eldorado: Hoàng kim thế giới lạc thổ (thế giới sang trọng vui vẻ, nơi (vườn) vui vẻ sang trọng) nói về sự vọng tưởng,

Electeur: hữu tuyển cử quyền giả, tuyển cử nhơn (kẻ có phép bầu cử, người tuyển cử)

Election: - tuyển cử, cống cử (sự bầu cử, sự lựa, sự chọn)

Electoral, e, aux: hữu quan tuyển cử (thuộc về cuộc tuyển cử)

Réunion électorale: tuyển cử hội (hội tuyển cử)

Listes électorales: tuyển cử nhơn danh sách, (bổ biên tên người tuyển cử)

Électricien: ngu cứu điện học gả (kẻ nghiên cứu về điện khí học, kẻ lo về việc điện khí)

Électricité: 1 - điện khí (lôi khí, 2 - nhiệt tâm, (ông sốt sắng nóng nảy)

Electricité positive négative: dương điện nâm điện

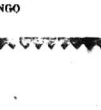
Electrique: điện khí (thuộc về điện khí)

Machine électrique: phát điện cơ (máy phát điện ra)

Lumière électrique: điện quang (đèn khí)

Electrisable: khả phát điện, khả truyền điện (phát điện được, truyền điện được)

(Còn nữa)



IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIẾT.
37, Rue Lucien Mossard, SAIGON

TIRAGE 2500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LÂM-VĂN-NGÔ

Số 202 Imprimées
14 Janvier 1931

PHẢI COI CHỪNG KẺO GIẢ MẠO

MẤY NĂM CÁI KỲ TIẾN . MYDI

SANTAL MIDY

(Sán-tal Mi-dy)

Thuốc nầy hiện và tinh hảo để trị bịnh *đau lâu*, mới có gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục)

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY

Buôn bán lớn, số 8, Đường Vivienne, Paris

Trong mấy nhà Thuốc

NÀY THUỐC CHỮ DANH

CHỮA BỆNH

ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bịnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bịnh thấp, bịnh đau ngang thắt lưng, bịnh nhức xương, bịnh sưng mắt cá. Lại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay nếu có chất vôi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Nếu dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bịnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy chang-kiện, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi sổ bông, huyết mạch không điều hay ngày ngất, mỗi nhà nên sơn vai lấn THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8f50 — **PILULES FOSTER** — Hai Hộp 14f85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào-chế tây và gửi qua tại nhà H. BINAC, Pharm., số 28 Phố Ferdinand, PARIS

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị

BÌNH TIÊM LA

Uống thế khỏi chích thuốc

SIGMARGYL

Laboratoire Chimiothérapique, 2 Rue du Théâtre Paris, Tél. 1015, et toutes Pharmacies

A Saigon: Ng. SANVUAN, Pharmacie Centrale, 1, 43A, Paumanhi Saigon

Enterobyl

ÂNG-TÊ-RÔ-BI-LỞ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phê) thuốc hột nhỏ pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan . . . . . .
Bịnh lào kết — Bịnh gầy mòn.
Bịnh ngoài da. . . . . . .
Bịnh ở các xứ nóng. . . . . . .

E. DEHAUSSY, là quan đốc-tờ khoa vật lý. Cũ nhân khoa cách trí. Nguyên làm đầu coi các công-việc thực hành ở đại-học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÀNG BÁO CHẾ TÂY

Saigon: Pharmacies MUS, SOLIRÈNE, BARBEROUSSE, SABREAU, FRANCO-ANNAMITE

Vậy mới đáng mặt dân chi phụ mẫu

Vải lời tặng khen quan chủ quận Giarai

Ở trong mấy tỉnh Nam - kỳ ta đây, mỗi tỉnh nhà nước đều có đặc năm ba quan chủ Quận, mà qui ông đã lên đến sai địa - vị ấm ông quan chủ Quận rồi, thì nghiệm nhiên là được quốc chúng tôn xưng vào hạng dân chi phụ mẫu.

Song cái bậc làm cha mẹ dân mà có tài - bộ, có đạo - đức, có đủ tư-cách hoàn toàn, biết ngồi lên hay liếc xuống, như quan chủ-quận Giarai đây, tai cũng nên cung tặng.

Bỉ-phu đây vẫn là dân ở ngoài quận Giarai, song vì chỗ nghe thấy mà phát động công tâm, nên cái không ngại gì lời phê tiếng thị, đành mượn ngòi bút sắt phê ngay trên mặt báo để ông ít lời không-ngại 3 ngày Bồ-vắn-Kia là quan Phủ, chủ quận Giarai, hiện nay ngài đương cầm quyền hành cảnh nơi quận ấy. Đang khen như là người rất lịch duyệt thế tình, lại sanh sẵn trên con đường quan lại, khéo khôn rất mực.

Bởi năm nay là cái năm thần tài cất đuôi, mà giá lúa lại không cao, thì việc thôi thúc tuế vụ của các nhà môn không phải là dễ gì mà thâu góp cho chạy. Thế mà quan Quận Bồ-đại-Nhơn đám mạnh bạo khôn khéo, đang cái thuyết như ngưa thâu góp số thuế của Quận ngài động thắng hơn các Quận trong tỉnh Bắc - liêu vậy. Thế ngài có cái biệt tài khéo khéo với nghĩa vụ động trông trong buổi kinh-tế khuẩn bức nầy, tưởng cũng là ai bì kịp.

Nào đến cái hành động của ngài về trước thì bỉ phu không biết, cho từ ngày ngài đảo nhậm quận Giarai cho đến nay, thì dân xã trong Quận ấy đều được nhuần gội cái đặc ân của ngài. Ở quan rưỡi ông trăng khắp nơi. Trước tâm con mắt bỉ phu đã thấy, rõ thật ông là một vị thanh quan mẫn cán chuyên cần phận sự.

Nói về mặt công tác thì ngài đã cực lực chuyên cần chăm lo bồi bổ sửa sang cho chân thành Giarai đáng mỹ mang thêm tô đẹp. Công trạng của ngài cũng đáng cho người dân trong Quận ấy chú ý nhớ là ngài đảo nhậm chưa đặng bao lâu, mà cái công tác cần ngài đã thực hành cho chân thành trở nên tốt đẹp, chẳng kém chi người trước kia đã noạm Quận ấy một vài mươi năm vậy.

Nếu chỗ nghe của bỉ phu chẳng lầm thì Quan Quận Bồ đây vẫn là con nơi thế phiệt trâm anh, đạo-đức kiêm toàn; nên chi ngài đã ở trên cái địa vị Quan chủ Quận, như-ý tánh tình lại khác hẳn với những nhà có trách nhiệm, đang phục chưi là ngài không đáng cường quyền bức sách em dân, hay là miệt thị xả láng, rõ ra thật tánh ông ham mộ cái chủ nghĩa Hòa-bình bác ái hơn, nên chi trường ngày ông cố đăng cái thuyết cam ngôn mỹ từ mà an ủi xả láng, cùng là phủ ủy em dân trong Quận; thế ấy thì người dân trong Quận Giarai từ già chí bé, từ Quan chí dân, còn ai mà đành ngành ngược không cầm phục cái ân đức của ngài cho đặng.

Nghĩ lại ở trong thời đại mất đức nầy: cũng không thiếu chi người hễ lầm răng: đã làm được ông chủ Quận là một vị quan sang cả, nên không dùng cường quyền, không dụng bạo lực mà đáng áp kẻ dưới thì có còn ai biết tôn kính mình, biết sợ sệt mình. Thoái nhiên người dân mà không lòng tôn kính, không ý sợ sệt, khiếp nhược cái oai huyền của Quan chủ Quận, thì có dễ gì mà làm trên phận sự, tuế vụ thâu góp sao cho vô.

Bởi cũng có lắm người tưởng tượng như thế, nên chi qui ông ấy, đã biết ngó lên, rồi lại quên ngó xuống. Bỉ phu xin thế cái ý tưởng tượng trên đây rồi lại trả, nói lại lẽ cái gương cho đời nó đấu. Ấy là: cái gương đạo đức của Quan chủ Quận Bồ đại nhơn vậy.

Thiết ngài trong buổi kinh tế nầy, ở dân gian trăm công ngàn việc đến khốn khó về tài chánh eo hẹp, là cũng vì gia tôn chúng ngày càng chiêm nghiệm đó đây sâu vực thẳm, con nhà nông phổ lớp nào lo công nợ, lớp nào lo dự bị làm mùa, lớp nào lo phần thuế mà. Mấy việc kinh tế đã chiến thắng đối ba năm qua rồi, hiện nay nó bao vây con nhà ruộng rẫy trong cái vô g chết sống. Đông thời những nhà chức trách cũng phải kính khịp vì con mà kinh tế, mà thế vì nhau góp trăm ngàn, rầm trắc kỳ đông ra cho rác gì.

Bởi vậy phải nhiều nhà chức trách là hay đúng quyền lợi mà đang áp việc thôi thúc tuế vụ Trái lại Quan Quận Bồ đại nhơn lại dùng mặt lượt đạo đức mà thâu góp, lượt đạo đức đã không làm nại ai, mà lại có lợi về tình toàn vẹn chắc cho nhà chức trách lắm vậy.

Bỉ phu đã ca tụng cái thái độ của Quan chủ Quận Giarai đây là một việc hiển nhiên hành đáng với công tâm công lý, chớ không một lý gì từ vị cả. Bởi người là không ăn cướp gì với Quận ấy, và lại cũng không bà con thân thích cái với người ngoài mà phải phùng nghĩa xa phụ. Thói thường của xã hội ta ngày nay, kẻ đã làm quấy, tai không ai nào tránh cao khỏi, cái dám miệng lắm lưỡi mỗi bìm nhẻ chê bai đủ chuyện, cái hạng người làm phải, biết trọng nghĩa nhân tín, là một phần niềm hoi ít có lắm vậy. Coi như cách cư xử, cái nhanh tăng của quan chủ Quận Giarai đây: mình đã tai nghe mắt thấy, thì có hẹp gì mà không một lời khen tặng, tặng khen cho ra lẽ thị tác hành, phi tiếc chi, cho tánh hạp với thời ngài, cho vui lòng người nước đó. Thế mà tu giả khách bàn quan, gió ngược lại điều một ngọn, thì cũng là kẻ làm quấy người làm phải, rồi ra phải quấy quấy phải cũng như nhau, thì sau đây tương chẳng không còn ai hai muốn những lối tục hành chơn chánh nữa mà chi.

Mục đích bài nầy là một ánh sáng, một gương trong, bỉ phu muốn treo lên cho thời nhơn nơi đấu, cho hay: thiên lý đâu dị đó, nào ngỡ nau cầu, kính nhớ nơi châu quốc tử rộng suy.

Trước khi gác bút, kẻ viết bài nầy ước mong sao chánh phủ cũng trương trông xanh đóm ngó chúi công lao của quan chủ Quận Giarai, cho khỏi phụ lòng dân chỗ muốn.

Bạcliêu Hòabình

Tạ-quốc-Bửu

Cảnh vẽ hình quảng cáo rất đẹp giá rẻ

Géo NAM

18, Rue Lagrandière

17 Rue Lucien Rossard

CÁCH TRỊ BỊNH BAO

CAN, TÌ, PHẾ PHỦ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoại khoa uống vào tưởng đâu là lành bịnh đau ruột phế phổi, không để nó làm cho hơi đau mỗi đây mỗi lắt mà thôi. Rồi bịnh trở lại nặng hơn, là vì thuốc không thấm vào gốc bịnh.

Cân nhắc ai cũng muốn trẻ cho tuổi bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu, rửa mang vì nó làm cho Can, tì phế phủ được trong sạch, tăng ký chuyển vận bằng nhau mà làm cho vật thực có [illegible] cho con người.

Phương thuốc bột *Poudres de Cock* vật thực nào nó tiêu hóa cũng được tốt, ăn thêm và bổ máu thịt, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trẻ bịnh đau tiêu cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu đau bao tử mắc trướng, sinh một sưng hòn lớn sưng rốt, đau gan, muốn cho chứng bịnh ấy không hóa ra bịnh huyết suy, giảm gân, giảm cốt, bịnh nước tiểu nuôi như cô trùng trắng trong gà sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*

Hoi thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào-chế ở thành JEUMONT (tỉnh NORD)

TIÊU ĐỘC — PHÁT HÃN

TRỪ TIẾT BỆNH NGỨA — HẮC LÁO TIT ĐỎ V. V.

TA LOC

Máu ta bằng thuốc

SAN-SỞ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NỞ

(*Salsepareille Parisienne*)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại khắp các hàng bào - chế tây

THANH LƯƠNG

Bán buôn tại số nhà 8, rue Vivienne PARIS

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGNA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

UỐNG TRỪ LÁNH CÁC CHỨNG

Nhức xương cốt, bịnh hay mửa, đau mình nhức gân, đi lên xuống có cát, đau bíc-lêu

CÁC VỊ SANG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT
PASTILLES VICHY-ETAT
COMPRIMÉS VICHY-ETAT

Điểm vị nước hay trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối. Uống hai ba liều, khỏi ăn cơm thì để tiêu tăng.

Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG, LÀM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PI-LUIN-LƠ PANH SỞ

(PILULES PINK)

RẤT THẬN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* sinh nhiều máu tốt và tăng nhuận các cân tủy: thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong da dầy thấm hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy-mòn, các bịnh tơi thì lớn nổ và bịnh trở về già, bịnh đau bao-bì, bịnh nhức đầu, bịnh cân lực mỏi mệt.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây

NẾU BỆNH HỌ

LÀM LAU RỨT NGỰC...

Không bao giờ [illegible] bệnh họ ngày [illegible] phải lành, [illegible] Trước thành thuốc [illegible] sau lâu dần bệnh [illegible] ngày [illegible] về kế. [illegible] các người [illegible] bệnh cảm, bệnh ho sổ mũi, lâu không chữa, các người [illegible] chữa ngay [illegible] thuốc người hiệu "Vosges Cazé" ngay, đi Cazé ông tự ngày cho là [illegible] bệnh ho thì chỉ có thuốc ấy là kiến hiệu nhất, hu năng cun [illegible]

Chúng tôi không ấn nói nhẩng đâu. Các người hãy [illegible] câu này của ông G. Lacomte (Deville, Ardennes).

« Tôi dùng thuốc người xứ Vosges đã mười ngày [illegible] ngày tôi mấy hôm đầu, tôi đã thấy thuốc đó kiểu nhiều mà [illegible] lắng qua. Nay tôi được dễ chịu lắm, ho đã sắp tan, ngủ yên [illegible] trước. Vì vậy trong ho tôi ai cũng dùng thuốc người "Cazé" cả ».

Có như vậy, các người thử nghĩ mà xem, thuốc người hiệu "Vosges Cazé" đã kiến hiệu cho nhiều người khác sao trị không kiến hiệu cho các người?

Hoặc các người mắc bệnh ho sổ mũi, hoặc bệnh ho đờm, hoặc bệnh hen, nghe như gió thổi trong phổi và ho cả ngày, uống ngay thuốc người "Vosges Cazé" chỉ có thuốc đó làm cho dễ ngày.

Sirop de Vosges Cazé

Bán tại các hiệu dược chế hay tại hiệu [illegible]

SỮA NƯỚC TƯƠI

NESTLÉ

HIỆU

con-chim

Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng cũng tốt.

Thứ sữa này quả nhiên là đã có tiếng khắp hoàn-cầu.

Cuộc lạc « quyên để cứu giúp nạn dân ở miền Bắc Trung-kỳ

Anh em khắp cả lục-châu ai ai cũng đều hay biết các sự thiệt hại rất ghê gớm sau trận bão lụt ngày 24 tay tháng mười. Mấy ông già trên 80 tuổi cũng chưa nghe rõ cả trận bão nào dữ dội hơn.

Ba tỉnh Quảng-Bình Nghệ-An và Hà-Tịnh bị hư hại nhiều lắm; nội tỉnh Hà-Tịnh có đến 220 người chết, 650 cái nhà và trên 40.000 súc vật trôi theo ngọn thủy triều, còn nhà tan nát thì kể đến số muôn, mùa màng năm nay bị hư hại hết. Đã hay tỉnh hình ở miền bắc Trung-kỳ như vậy anh em ở nào không cứu giúp. Kẻ chết đã đành an phận, còn người sống lại không nhà ở, không cơm ăn, đã đến gần hai tháng nay nhờ lãnh gạo từng ngày mới còn sống sót lại đó! Đồng bào ở Trung-kỳ và Bắc-kỳ đã tổ chức việc nghĩa-quyên còn chánh-phủ cũng có lo những phương pháp, để cứu cấp, mà, hỡi ôi! bạc tiền gộp thì ít mà kẻ đói khó thì chẳng biết mấy muôn. Nay mới đây phải đói rách, khốn cùng; nếu không nhờ cậy được anh em trong Nam-kỳ thì phải chết mòn, chết một cách thảm thiết hơn lúc bão lụt.

Anh em ôi! Hãy thương xót nòi giống! Anh em mựa chớ bỏ qua!

Anh em kẻ ít người nhiều bao nhiêu cũng phải, rằng cứu cho đồng bào chúng ta ở Trung-kỳ khỏi, đói khát! Năm nay ai ai cũng túng, song có sự nào cắt nào cũng rằng, cứu cả ngàn ông già bà ẻ, cả muôn con nít đương trông cậy nơi anh em mới số g được. Tiếng kêu khóc của kẻ khốn khó có lẽ đã thấu trời, không lẽ chẳng động lòng anh em. Số tiền nhỏ mọn bao nhiêu cũng thâu hết, xin gởi ngay đến M. Nguyễn-minh-Chiêu số 25 đường Paul Bert Saigon.

Sổ lạc-quyên đã gởi cho các tỷ các sở đã giao cho mấy ông Hộ Sa gon và Cholon còn ở các tỉnh thì có các quan chủ tỉnh, chủ Quận và làng tổ g dương thâu góp rồi sẽ gởi về cho M. Nguyễn-minh-Chiêu nhận lãnh cho Uy-ban cứu-tế Namky.

Nếu muốn [illegible] xin dùng thứ thuốc **VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ"** du Docteur FRANCK"

RẤT THẦN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES

Société d'Exploitation des Établissements

BROSSARD MOPIN

Kẻ nghiệp

Sáng lập từ năm 1909

số 3 đường Lucien Lacouture

CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn du thư màu và các vật dùng đều ở Pháp quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giá mới thì ban-lưu sẽ gởi cho.

Dây-thép đề tắc: (*Télégraphique*) MASACAMO. - SAIGON

VỀ RA THONG THÀ

Đường đường L. Lacouture. — Chodui. gần trại lính tập 3-me

GIẾT SẠCH...

Muỗi, ruồi, kiến, lằn, bọ chét sâu bọ v.. v... bằng thứ:

INSECTICIDE M. G.

Thứ thuốc trừ loài sâu bọ nầy có bán tại Nhà in Union 57 rue L. Mossard Saigon.

Mỗi chai lớn: 1$50.
Chai nửa lớn: 0 , 80.
Một phần tư lớn: 0 , 40.

KHI **PHỔI YẾU** nên dùng thuốc **PULMONIA** chữa bằng thảo-mộc

Sách tăng giá đồng giá bán

E. LOGEAIS, hóa chế: Boulogne-sur-Seine

cùng khắp các hiệu chế khác

Ở Saigon: J. MUS-SOLIRÈNE-SARREAU

Grande de Pharmacie Franco

Một việc phát minh tối tân

Hột xoàn Huê-kỳ

Những hột xoàn nầy giống hệt những hột xoàn thiệt, mắc tiền, cũng sáng ngời, lóng lánh. Bởi xoàn nầy có thể dùng cắt kính cũng như xoàn thiệt. Có bảo-kê, lửa đốt giữa thép và acit, dầu, không làm hư được. Những tay bán xoàn cũng không thể phân biệt được nếu để chang xoàn nầy với xoàn thật. Chúng tôi thưởng một món tiền 1000 đồng cho ai tìm ra được thứ xoàn tốt hơn xoàn của chúng tôi.

Giá mỗi cái ra:

5 đồng

Hãy mua thứ một thì các ngài sẽ biết. Hột xoàn nầy có thể gởi lãnh hóa giao ngân tới đâu cũng được. Tiền gởi 2$50. Nếu ai mua trả trước thì khỏi trả tiền gởi. Chúng tôi lãnh có những bảo giấy và ngân phiếu cả giá trị.

Hột xoàn chúng tôi bán đây dùng để nhẫn cà ra, bông tai, vòng, thì rất tốt. Các ngài có gởi thư mua xin biên giá tiền, số xoàn và số cỡ ra. Gởi thư cho:

Cie Americaine de Diamants
346 Dato Kramat Road.
Boîte postale 290
Penang, Straits Settlements.

Gởi thư xin dùng tiếng Hồng Mao hay tiếng Pháp.

Tại sao đau đớn?

Khi nào ông có thể tránh sự đau đớn ấy một cách vô hại?

Ở đời ai dám khoe khoang rằng không bao giờ mình bị cực lòng trong công việc làm hay bối rối trong những cuộc giải trí vì bởi một vài sự đau đớn trái thời nổi lên bất thình lình như sự nhức đầu một phía mà thôi, sự đau răng nhức răng, bịnh đau gân cốt, bịnh nhức mình mẩy...

Những chứng nhức đầu, nhức đầu một phía mà thôi, có thể gây ra hội tại mình làm việc bằng trí nếu quá sức, hội tại sự buồn rầu, sự thức khuya, sự thất thường, thay đổi thời tiết không thì cũng sự thay đổi âm tính thường hay xảy ra dưới gầm trời nầy.

Những chứng đau nhức răng thường thường là cái trị u-chứng báo tin cho ta biết rằng: miệng ta, cách đây đã lâu, có đem đến cho người thợ trồng răng coi, nhưng những chứng ấy cũng có thể xảy đến rất thình lình ngay sau khi mới nhổ răng nữa.

Những chứng đau gân cốt, nhức mình mẩy, gây ra bởi sự khi chất thuộc về những cái lắc léo.

Có nhiều thứ bịnh bao!

Vậy ông nên nhớ rằng:

Thuốc Aspirine « Usines du Rhône » là một món thuốc chuyên trị các chứng bịnh đau đớn ấy, ưng nó lấn hoặc 1 hoặc 2 viên cũng được. Chẳng những nó sẽ làm cho nhẹ sự đau đớn mà lại còn sửa đổi luôn cả cơ thể nữa.

Thuốc Aspirine « Usine du Rhône » hiệu thuốc đại danh của nước Pháp. Bao hàng «nhôm» có bốn viên Ống bằng «nhôm» có hai chục viên. Hộp mười viên.

Trong các được phòng đều có

Nếu muốn [illegible] xin dùng thứ thuốc **VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ"** du Docteur FRANCK"

RẤT THẦN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

ĐÔNG PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC HƯỞNG ĐẶC ÂN CỦA CHÁNH PHỦ LẬP RA NĂM 1875

Hội nặc danh vốn 120.000.000 quan

Vốn đóng lối: 12.000.000 quan — Vốn tồn trữ tới ngày 31-12-32: 125.000.000 quan.

HỘI QUÁN 96, Đại Haussmann PARIS (VIIIe)

Chủ tịch Hội-đồng coi-quản. M. René TRION DE LA CHAUME

Tổng Giám-đốc M. PAUL BAUDOUIN

Vốn đã thu đủ . INDOCHINE

CÁC CHI-NGÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG HOA	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT BAYARD	BATTAMBANG	
HANKEOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
PÉKIN	HANOI	NOUMÉA
SHANGHAI	= HUÉ =	PAPEETE
TIENTSIN	KAMDINH	
	PNOMPENH	PONDICHERY
	QUINHON	
	TOURANE	
YUNNANFOU	= VINH =	SINGAPORE

GIAO THIỆP KHẮP CÁC NƠI TRÊN THẾ GIỚI

Làm đủ các công việc ngân-hàng và thương-mại chác

CHI-NGÁNH Ở SAIGON — QUAI DE BELGIQUE

R. C. N. 1

CHO MƯỢN TỦ-SẮT

Cỡ các tủ-sắt tính cỡ phân	Thời hạn và giá tiền mướn: 1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 18 × 34 × 50	2$00	3$50	5$00	10.00
Trung 18 × 53 × 50	4.00	7.00	10.00	20.00
Lớn 34 × 53 × 50	7.50	10.50	15.00	30.

Gửi lục kinh-tế không-hoảng mà nhà hình **MODERN-PHOTO** vẫn được thạnh vượng, khách vào ra tấp nập. Cửa hàng bao giờ cũng sửa sang mới mẻ. Ấy cũng nhờ công việc làm cẩn thận hơn mấy chỗ khác, mới được qui khách chiếu cố như vậy.

Muốn đáp lại tấm lòng qui hóa của qui khách và muốn cho ai ai cũng có thể chơi hình được, nên chủ tiệm **MODERN-PHOTO** từ nay lại hạ giá chụp hình xuống rất rẻ như dưới đây:

CARTES POSTALES	3 tấm 1$80	PHOTOS CARTES Format 13×18	6 tấm 3$50
	6 — 2.50		12 — 6.00
	12 — 6.50		

MODERN PHOTO

n° 1 Place du Théâtre Tél. 874 — SAIGON

NÊN đi CHOLON

Restaurant THÁI-HÒ Rue des Marins n° 284 là một tiệm Cao lâu của người Khách Trù sạch sẽ, giá bạc đến rẻ hơn các nơi, có Boy tiếp rước tử tế vui vẻ lắm.

Bán ngày từ 10 giờ tới 3 giờ chiều, có đờn bà Xiêm ca hát và có bán nước trà đồ ăn điểm tâm, ban đêm đến có nấu nướng đồ đa-vị, bất luận nhiều ít đều lên ăn đáng hết. Bổn hiệu chẳng nệ bao công, có mướn một người thợ nấu ăn đánh tiếng bên Tàu ăn qua nếu đã thiệt ngon. Bổn hiệu có làm buồn riêng có quét máy sạch sẽ lắm, trên lầu lên xuống đều có thang máy đưa lên xuống rất tiện. Vậy mời qui ông, qui bà nên chiếu cố giùm; bổ qua rất uổng.

THÁI-HÒ

Restaurant Chinois

284, Rue des Marins n° 284

Téléphone n° 427 à Cholon

Một miếng khi đói,
Một gói khi no!
Giúp nhau cơn hoạn nạn,
Đồng bào chớ so đo!
Anh em hai miền
Nghệ—Tịnh,
Đang đợi ta gởi tiền cho!
Nở nào ta đành ngành mặt!
Kẻ khác còn không nở làm lơ!
Mỗi người một ít!
Trăm họ đặng nhờ!

THUỐC

« VÒNG CẨM-THẠCH »

HẮT THƠM NGON

Hãng I.U.C.I.A. vừa phát-mại thứ thuốc lá hiệu **JADE** (Vòng Cẩm-thạch) hút vừa thơm, vừa ngon, giá bán rất hạ, mỗi bao 20 điếu mà chỉ bán có 5 xu thôi,